



Pour alimenter l'usine en eau

## Cap-Chat devra investir 130,000\$ de ses deniers

En s'engageant à fournir l'eau potable à l'usine de transformation de crevettes de Cap-Chat, la ville savait qu'un investissement majeur serait indispensable. Après les études, il apparaît que la ville de Cap-Chat devra déboursier la somme de 130,000\$ pour concrétiser les ententes prises entre les deux parties.

Au départ, l'usine devait nécessiter un débit de 500 gallons par minute, mais il appert qu'un débit de 395 gallons par minute sera suffisant. C'est tout de même 80% des installations actuelles, installations constituées de deux pompes pouvant fournir 250 gallons chacune.

Selon le maire de Cap-Chat, M. François Gagnon, il n'y a pas que la venue de l'usine qui nécessite une amélioration du système. "Récemment, une panne a "stoppé" une pompe et nous n'avions plus qu'un débit de 250 gallons à la minute, ce qui est nettement insuffisant aux heures de pointe. Nous devons apporter des améliorations au système de manière à garantir un approvisionnement constant."

### Règlement d'emprunt

Pour un investissement de cet ordre, la ville devra procéder par règlement d'emprunt. "Il est évident que la ville devra emprunter ces 130,000 dollars. Cette somme devrait être amortie en partie par l'usine où sera installé un compteur et par la ville, qui, naturellement, profitera des nouvelles installations. Si on entame les procédures immédiatement, les travaux pourraient débuter au printemps 1982," a confirmé le maire Gagnon.

"Idéalement, nous aimerions amortir cet investissement sur une période de dix ans. Une extension pourrait être nécessaire, mais cette possibilité ne nous ef-

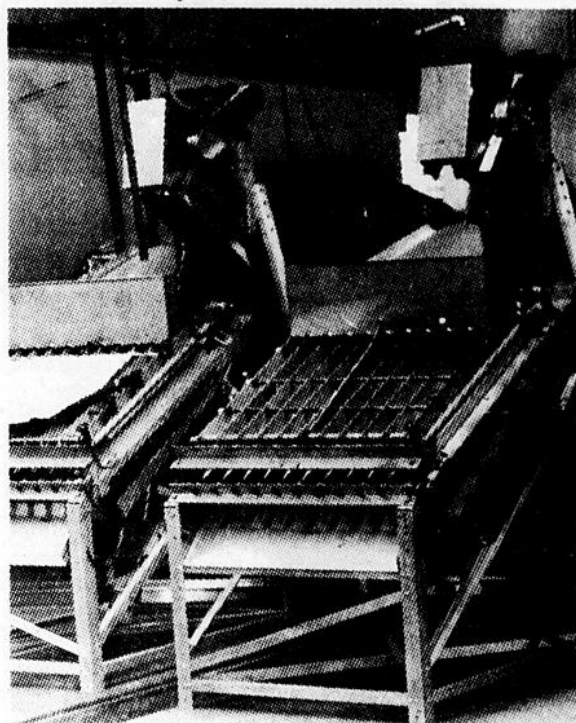
fraient pas," a-t-il poursuivi.

Les installations comprennent notamment l'aménagement d'une troisième pompe ayant un débit de 500 G/P/M et 600 pieds de tuyaux pour les raccordements.

Selon M. Gagnon, la population de Cap-Chat sera appelée à se prononcer sur ce règlement d'emprunt. "Nous espérons que les contribuables répondront positivement à la procédure d'enregistrement car une centaine d'emplois en dépendent. L'usine ne peut fonctionner sans une utilisation minimale d'eau et c'est à la ville que reviennent les frais de cette source d'approvisionnement."

Quoiqu'il en soit, le maire François Gagnon semble décidé à maintenir les engagements pris par la ville et il se dit prêt à employer les moyens qui s'imposeront. "Nous devons encourager l'implantation d'industries

dans notre localité et faire le nécessaire," a-t-il conclu.



(Photo La Voix Gaspésienne)

Les écorcheuses attendent les crevettes à Cap-Chat. Il faudra installer quelques pièces d'équipement avant de démarrer la production.

### Préparation de la crevette

## Avant la fin du mois

(RS) Il est fort probable que l'usine de transformation de crevettes de Cap-Chat commencera ses activités avant la fin du mois. C'est du moins ce qu'avance le promoteur du projet, M. Georges-Guy Pelletier.

Rencontré la semaine dernière à Cap-Chat, M. Pelletier a précisé qu'il ne manque plus que quelques pièces d'équipement qui sont actuellement en voie de fabrication à Matane. Ces pièces, ce sont les tables de sélection (triage) qui seront aménagées entre les écorcheuses et l'appareil à Congélation rapide (CO2).

Ces tables sont fabriquées à Matane par la

firme Métal en Feuilles et devraient être livrées sous peu. Elles comportent un tapis mobile sur lequel paraderont les crevettes "décortiquées" pour fin d'inspection.

À l'usine, tout va bien. La salle de réception est terminée, les chambres froides attendent les produits, l'approvisionnement de crevettes est assuré. "Aussitôt que l'usine sera prête à fonctionner, les crevettes vont entrer. Actuellement, elles sont "stockées" à la coopérative de Lamèque au Nouveau-Brunswick," a informé M. Pelletier.

### Équipêche

Avec la naissance de l'usine de transformation de crevettes de Cap-Chat, un autre commerce a vu le jour. C'est Equipêche, conçu pour fournir et alimenter les pêcheurs en matériel de pêche, cette entreprise est également capable de réparer et confectionner du matériel pour les chalutiers. Les mâts, les treuils et les problèmes mécaniques n'ont plus de secret pour les deux mécaniciens en poste actuellement.

Equipêche, c'est l'ancien garage Logan Auto de Cap-Chat. Cette entreprise fournit principalement et peut-être exclusivement les pêcheurs attachés à l'usine de Cap-Chat.

### Société forestière Mont-Logan

## Activités suspendues pour quelque temps

Les marchés du bois d'œuvre connaissent des baisses considérables et les scieries vivent actuellement des moments d'instabilité, sinon dif-

Texte de  
Réjean Sirois

ficiles. Par les temps qui courent, les annonces de fermeture sont nombreuses et seuls les contrats d'exportation importants peuvent encore sauver ou soutenir les usines qui restent.

Dans bien des milieux, des emplois sont coupés. La scierie Les Outardes, de Rivière-aux-Outardes, devrait réduire ses opérations au strict minimum compte tenu de la conjoncture économique actuelle. C'est ce qu'on pouvait lire dans l'édition du Soleil de samedi.

Plus près de nous, la situation n'est guère plus reluisante. La Société forestière Mont-Logan de Cap-Chat connaît présentement un ralentissement. Depuis lundi dernier, ses deux scieries de Cap-Chat et Sainte-Anne-des-Monts sont fermées pour une période qui devrait être relativement courte et les opérations forestières (coupe de bois) vivent le même phénomène.

### Arrêt temporaire

Selon le directeur général de la Société forestière Mont-Logan, M. Lorenzo Roy, cet arrêt est temporaire. "Les activités devraient reprendre dès cette semaine car il ne nous manque que des garanties de paiement sur les contrats signés".

"Nous ne pouvons produire du bois indéfiniment sans être certains de l'écouler. Nous avons un inventaire de quatre millions de PMP de bois dans la cour et nous sommes en mesure d'en produire autant dans un temps relativement court" a-t-il poursuivi.

### Coupe de bois

Les activités en forêt devraient reprendre en même temps que la réouverture des scieries de Cap-Chat et Sainte-

Anne-des-Monts. Selon M. Roy, la coupe de bois est quelque peu en avance puisque les stocks accumulés représentent quatre millions de PMP supplémentaires.

Comme on ne prévoit pas de reprise imminente de la construction dans le pays, c'est le marché d'exportation qui permet la survie de plusieurs entreprises et c'est le cas pour la Société forestière Mont-Logan. Plusieurs millions de PMP de bois d'œuvre ont déjà été livrés à l'Arabie et des négociations sont en cours, toujours pour l'ex-

portation. Tous ces marchés étant convoités, l'entreprise de Cap-Chat tient les détails de ses négociations sous clés.

Compte tenu du contexte, cette manière d'opérer est légitime et M. Roy affirme qu'il fera connaître les résultats des négociations quand la chose sera concrète. Pour le bien des travailleurs de la région, il est à souhaiter que cette entreprise découvre des marchés prometteurs. Selon les dernières informations obtenues, la situation de Cap-Chat n'est pas critique, elle est temporairement instable.



## Message compris, rencontre annulée

"Nous avons su démontrer l'urgence de la situation et les autorités ont compris notre message."

C'est en ces termes qu'a réagi le président du comité d'école représentant les parents, monsieur Maurice Saint-Pierre, à l'assurance de la décision du Conseil du Trésor de hausser à 144,000\$ la subvention allouée pour la réfection de la toiture de la polyvalente Gabriel-LeCourtis.

On se rappellera que la veille, sur les ondes de la station radiophonique locale, le directeur de la polyvalente, M. Gaétan Deschênes, Mme Lisette Leclerc, vice-présidente du conseil des commissaires de la commission scolaire régionale des Monts de même que M. Maurice Saint-Pierre, président du comité d'école, avaient dénoncé les retards apportés dans l'octroi de la subvention et démontré l'urgence de

procéder aux travaux de réfection du toit.

L'appui des parents avait été sollicité et le comité d'école avait même prévu une assemblée spéciale d'information des parents sur le sujet.

Vu la décision récente du Conseil du Trésor, d'octroyer la subvention requise, cette rencontre des parents annoncée pour dimanche prochain est donc annulée.

## FESTIVAL DU FROMAGE CANADIEN



**FROMAGE GRUYÈRE  
BURKI**  
KRAFT  
pqt 8 oz

1.59

**DÎNER AU MACARONI  
ET FROMAGE**  
KRAFT  
bte 225 g

2/89

**FROMAGE TRANCÉ**

Singles  
KRAFT  
pqt 500 g  
(16 tranches)

1.99

**CROISSANT**  
PILLSBURY  
bte 235 g

.69

**GROS LOT  
\$125.000**  
VOYEZ NOTRE ÉTAGÈRE POUR PLUS DE DÉTAILS



SUNLIGHT

**DÉTERSIF EN  
POUDRE**  
bte 2.4 kilo

2.99

**LAVE VAISSELLE**  
bte 1.8 kilo

3.49

**SAVON DE TOILETTE**  
blanc/citron  
pqt 3 barres

.89

**DÉTERGENT LIQUIDE**  
pour la vaisselle  
bouteil. 1 litre

1.79

# GEM

## Épicerie

## CONFITURES

fraises/framboises/  
rhubarbe & fraises  
VACHON  
bocal 500 ml

1.39

## SOUPE

légumes ou tomates  
AYLMER  
bte 10 oz

.29

## CRÈME GLACÉE

saveurs asst.  
ST-CASTIN  
cont. plastique  
2 litres

1.89

KETCHUP AUX  
TOMATES

Heinz  
bouteil. 20 oz

1.09

## JUS DE LÉGUMES

Garden Cocktail  
E.D. SMITH  
bocal 28 oz

.79

**BREUVAGE DE FRUITS ASST.**  
BESSEY pqt 6 bouteil. 7 oz

.99

**TABLETTES DE CHOCOLAT**  
Caravan/Cherry Blossom/Nut Milk  
Oh Henry  
LOWNEY'S cello 4 barres

1.29

**BISCUITS**  
feuilles d'érables/princesse  
DAVID sac 400 g

1.49

**CROUSTILLES**  
régulières/B.B.Q.  
Yum Yum 8 sacs 28 g

1.69

**BISCUITS**  
The Dion/Jelly sponge  
LECLERC cello 350 g

.89

**MAIS EN CRÈME**  
de choix IDEAL bte 19 oz

.59

**MINI RAVIOLI OU BEEFARONI**  
CHEF BOY-AR-DEE  
bte 15 oz

.79

**CHAUSSENS AUX POMMES**  
PILLSBURY  
bte 13.5 oz

1.49

**BEURRE**  
caramel/fudge/sucre  
GRENACHE cont. 400 g

.89

**MARGARINE MOLLE**  
MONARCH cont. 2 lb

1.79

**MENTHES ÉPAISSES**  
blanches/thé des bois  
RITO cello 400 g

1.79

**TOAST MELBA**  
régulière ou sans sel  
GRISSOL bte 369 g

1.29

**GOÛTER ÉCLAIR**  
saveurs assorties  
DUNCAN HINES bte 380 g

1.29

**SAUMON KETA**  
TEA ROSE bte 1 lb

2.69

**HUILE VÉGÉTALE**  
CRISCO  
bouteil. 1.5 litre

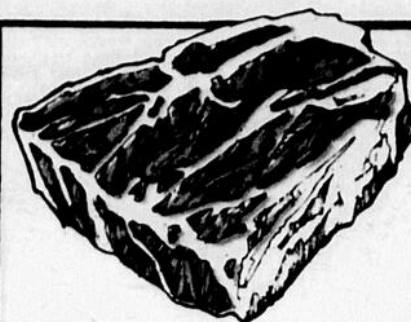
2.99

**LAIT CONDENSÉ**  
EAGLE BRAND  
pqt 2 btes 300 ml

3.69

**LITIÈRE POUR CHATS**  
SAULAR  
sac 4 kg

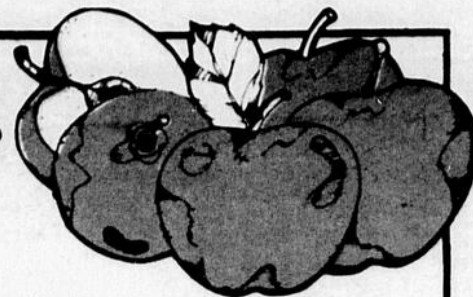
1.69



**RÔTI DE PALETTE**  
boeuf Canada catégorie "A"

1.28

la livre



**POMMES ROUGES**

Variété Spartan  
Canada de fantaisie  
fruits des États-Unis  
sac de 3 lb

1.29

chaque

**BACON  
TRANCÉ**  
ST-CASTIN  
pqt 500 g

1.99

chaque

**CRETONS  
CUISINE  
ROCHETTE**  
283 g

1.78

chaque

**GRAISSE DE  
RÔTI CUISINE  
ROCHETTE**  
170 g chaque

.78

**ROSBIF DE CÔTES  
CROISÉES** ou petit os  
d'épaule boeuf Canada  
catégorie "A"

1.88

la livre

**CHOUX VERTS**  
Canada no 1  
légumes du Québec  
calibre moyen la livre

.15

**DEMI-SOC DE  
PORC FUMÉ**  
(midget) ST-CASTIN  
env. 2 1/2 lb

2.38

la livre

**CANTALOUPE**  
Canada no 1  
fruits des États-Unis  
calibre 45 chaque

.69

**SAUCISSES FUMÉES**  
ordinaire ou tout boeuf  
MAPLE LEAF  
pqt 1 lb

1.39

chaque

**RAISINS VERTS**  
Canada no 1  
variété Almería la livre  
fruits de l'Espagne

.98

**DINDE-O-JUS**  
surgelée  
FLAMINGO  
5 à 14 lb

1.18

la livre

**ÉPINARDS**  
légumes des  
États-Unis  
sac 10 oz chaque

.79

Jean-Guy Gagnon

Madeleine-Centre  
Épicerie licenciée  
Boucherie  
Tél.: 393-2393

Claude Boucher

nouveau boucher pour  
encore mieux vous servir

LES PRIX SONT EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI LE 10 OCTOBRE 1981  
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS

**POUDRE À RÉCUPER**  
OLD DUTCH  
bte 520 g (30% en boni)

.49

**ESSUIE-TOUT**  
couleurs asst. ROYALE 2 rlx

1.49

**PAPIER ALUMINIUM**  
ALCAN bte 45 cm x 10 m

2.59

**MOUCHOIR DE PAPIER**  
couleurs assorties  
ROYALE bte 60 3 plis

.49

**RÔTISSERIE GÉANTE**  
pour dinde ou jambon  
Sipratic de LAVO chaque

1.99

**BROSSES À DENTS**  
medium/souple/enfants  
REACH chaque

1.19

**COMPRIMÉS**  
Aspirine  
bouteil. 100

1.59

## Produits surgelés

**NETTOYEUR**  
POUR TOILETTES & EVIERS  
PLOMBEX  
bouteil. 455 ml

3.59

**JUS D'ORANGES SURGÉLÉ**  
KENT  
bte 12 oz

.89

**SIROP CONTRE LA TOUX**  
DR J.A. LAMBERT  
bouteil. 180 ml

1.59

**POMMES DE TERRE FRITES**  
SURGÉLÉES  
coupe régulière  
ST-CASTIN sac 3 1/2 lb

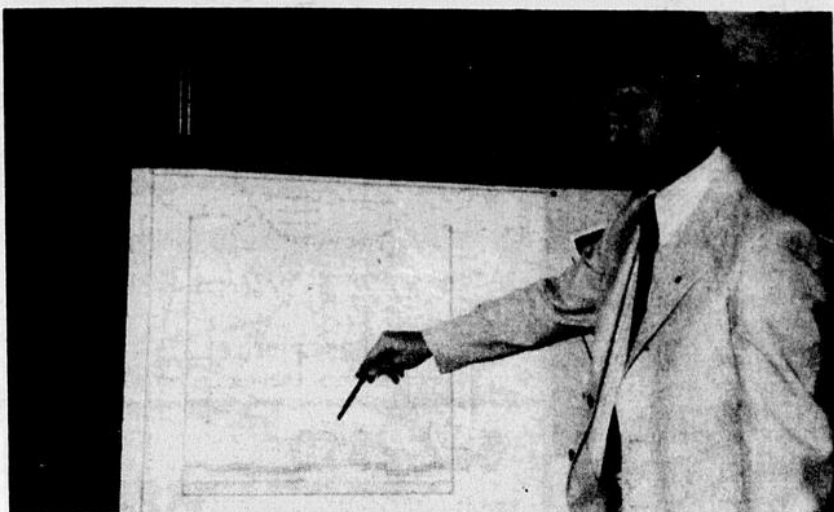
1.49



**PARTICIPEZ AU  
GRAND CONCOURS  
GEM**

Plus de \$46,000 en prix  
à gagner

soit 78 lave-vaisselles de marque Admiral d'une valeur de \$439.95 chacun et 234 verres de 30 pièces d'une valeur de \$49.95 chacune seront attribués par vos épiceries GEM dans le cadre de cette grande promotion. Exigez votre bon de participation au Grand Concours GEM lors de votre prochaine visite chez l'un des épiceries participants. Demandez le feuillet explicatif des règles et renseignements du concours.



M. Claude Deschênes, président du comité d'énergie du C.H. des Monts, expliquant le tableau d'étude en conservation et récupération d'énergie.

### Centre hospitalier des Monts

## Une économie de 100,000\$ à réaliser en énergie

Selon l'étude en conservation et récupération d'énergie mise sur pied au cours de la dernière année, le centre hospitalier des Monts prévoit économiser 30% de son énergie, ce qui représente annuellement une somme de 100,000\$.

Texte de  
Gaston Henley

Econoler Inc.

Devant la dépense démesurée d'énergie du

C.H., le conseil d'administration a retenu les services d'une firme spécialisée dans ce domaine, Econoler Inc, dans le but de diminuer la consommation excédentaire d'énergie à l'intérieur de l'établissement. Le projet fut accepté le 8 juin 1981 et le contrat signé le 18 août. Les travaux sont actuellement en cours.

Aucune incidence sur le plan de redressement

"Ce projet n'aura

aucune incidence sur le plan de redressement que nous avons fait dans l'établissement, a déclaré le président du conseil, M. Pierre Thibault. Notre plan d'économie d'énergie est en marche depuis trois ans tandis que les restrictions budgétaires ne sont imposées que depuis un mois environ". "Par ailleurs, a précisé, M. Thibault, le projet n'affectera aucunement le bien-être des bénéficiaires et des employés (es) de l'hôpital pas plus qu'il

n'exigera de déboursés de la part du centre hospitalier. C'est à partir des économies réalisées à chaque année que les dépenses occasionnées par ces modifications seront absorbées à court terme".

Garantie de 5 ans

L'hôpital possède de plus une garantie d'Econoler Inc qui stipule que s'il y a un déficit quelconque après cinq ans, cette compagnie devra l'absorber.

Selon M. Gilles Dupuis, ingénieur au bureau de Rimouski, Econoler Inc se retirera aussitôt qu'elle se sera remboursée le montant de capitalisation nécessaire pour effectuer les travaux, soit dans environ 21/2 ans à 3 ans. Cet investissement sera de l'ordre de 200,000\$ plus le financement et la gérance énergétique qui se chiffrent à 50,000\$. Econoler Inc se remboursera à raison de 100,000\$ par année, soit le montant d'énergie annuel économisé au centre hospitalier.

Une fois les chantiers terminés, Econoler Inc devra retourner dans le bâtiment une fois par mois afin de réajuster les contrôles et ce, pendant cinq ans et même si le projet se repaye en 2 ou 3 ans.

Premier contrat à l'Est de Québec

Grâce à un dossier bien étoffé qui fut monté par le comité d'énergie du C.H. des Monts dont M. Claude Deschênes est le président, l'institution a pu signer avec la nouvelle société le premier contrat du genre à l'Est de Québec.

Réjean Sirois

### Campagne d'économie d'énergie

M. Claude Deschênes a également présenté à cette occasion, le programme de la "campagne d'économie d'énergie" qui se tiendra du 7 au 14 octobre.

Les activités, qui s'adressent tout autant au grand public qu'aux employés (es) de l'hôpital, se dérouleront au C.H. les 7, 8, 9, 13 et 14 octobre ainsi qu'aux Galeries gaspésiennes les 9 et 10 octobre. Les programmes sont disponibles au centre hospitalier des Monts. La station de radio CJMC se chargera par ailleurs de renseigner le public sur ces différentes activités lors de cette "campagne d'économie d'énergie".

Chapeau au comité d'énergie

La mise sur pied de ce projet est en grande partie due aux membres

du comité d'énergie du C.H. des Monts, lequel se compose comme suit: M. Claude Deschênes, président; MM. Mario Cyr, Alfred Lévesque, Léopold Fournier, Roger Dumais, Maurice

Saint-Pierre et Mme Henriette Roy. Cette équipe a effectué un travail d'une importance capitale qui se traduira par l'économie de centaines de milliers de dollars.

## NOUVEAU EN GASPESIE Agence Portage

Nouvellement installée, l'Agence Portage convie les établissements hôteliers, les brasseries ou autres à communiquer avec elle pour leur choix de spectacles (chanteurs, danseuses, gogo boys, couples érotiques, etc.)

Pour plus d'information:

**L'Agence Portage**

Sainte-Marthe

Tél.: bur: 288-5600 rés.: 288-5235

### Réserve de Cap-Chat

## Les affiches ont été détruites, mais le permis est toujours exigé

Des chasseurs de la région de Cap-Chat et d'ailleurs croient que la réserve Cap-Chat est ouverte au public sans restriction et sans droit d'accès. Tous les parcs et réserves fauniques du Québec sont régis par la même loi. Pour les chasseurs, un permis est obligatoire et pour les promeneurs, il faut détenir un droit d'accès.

Si les chasseurs de la région croient que la réserve Cap-Chat est ouverte à tous, il n'en est rien. Il faut détenir un permis dûment émis par les services du ministère du Loisir de la Chasse et de la Pêche du Québec. On peut y chasser le lièvre d'Amérique, la gélinotte huppée et le tétras des savanes du 19 septembre au 14 octobre.

La chasse à l'orignal y est ouverte, pour les résidents seulement, du 17 au 25 octobre. En regard de la chasse au chevreuil, c'est du 31 octobre au 15 novembre. Dans le cas de cette dernière catégorie, on ne peut abattre que les mâles dont les bois ont sept centimètres et plus de longueur.

Vandalisme

Des raisons bien évidentes amènent les chasseurs à croire que la

réserve est ouverte sans restriction. Ces derniers temps, les panneaux indiquant les limites de la réserve ont été coupés par des chasseurs à la scie qui révent d'un secteur non contrôlé. Selon Clovis Roy, directeur du service de la conservation de la faune de Sainte-Anne-des-Monts, toutes les affiches ont été détruites aux entrées de Saint-Paulin et Saint-Thomas.

Donc, qu'on se le dise, les règlements devront être respectés sur la réserve Cap-Chat. De plus, il faut se munir d'un permis de chasse pour y traquer son animal préféré et le service n'est pas gratuit. Pour de plus amples renseignements, contactez les employés du M.L.C.P. à l'édifice des Monts de Sainte-Anne-des-Monts.

"Compte tenu des circonstances, les agents de conservation seront très vigilants dans le secteur de la réserve Cap-Chat. Les règlements devront être respectés à la lettre" a affirmé Clovis Roy.

Ceux qui ne connaissent pas les limites de la réserve Cap-Chat par les entrées de Saint-Paulin et Saint-Thomas ont intérêt à s'informer avant leur accession. Comme on le dit plus

haut, les affiches y sont absentes à cause des vandales. Méfiez-vous et bonne chasse!

Réjean Sirois

Épargnez  
130\$

**SERVIMEUBLES**



L'endroit où vous trouverez de tout pour le foyer



Spécial

**499.<sup>95</sup>**

3 morceaux  
prix régulier 629.95

Les Industries Chenard Inc.

ST-PHILIPPE DE NERI  
C.T.E. KAMOURASKA

Service prompt et courtois depuis 20 ans  
Vendeurs et techniciens d'expérience sur place

**Meubles J. Paradis Inc.**

22 boul. Ste-Anne ouest  
Ste-Anne-des-Monts  
Tél.: 763-2622 - C.P. 1030

Selon M. Yves Bérubé

## Les Caisse d'Entraide finiront par s'en sortir

Le ministre délégué à l'administration et président du Conseil du Trésor, M. Yves Bérubé, s'est déclaré heureux d'accepter l'invitation de la Caisse d'Entraide économique de Sainte-Anne-des-Monts parce que, a-t-il avoué, "vous renouez avec une tradition qui m'apparaît importante et que les CEE ont instaurée dans nos régions: les diners d'affaires, qui sont une occasion donnée aux hommes d'affaires, aux représentants d'institutions du secteur public et parapublic, aux professionnels, etc., de renouer entre eux afin de discuter de questions économiques, de ques-

tions de développement régional".

### Organismes spéciaux

Selon M. Bérubé, les CEE sont des organismes un peu spéciaux. Elles ne sont pas seulement une institution financière et un endroit où l'on place de l'argent pour en retirer de l'intérêt. Les CEE sont plus que ça. Elles sont venues comme un moyen pour une région de contrôler son capital de manière à pouvoir l'investir dans des projets de développement économique.

"On ne peut pas réaliser, a-t-il poursuivi,

jusqu'à quel point les CEE ont joué un rôle important dans un grand nombre de projets. Le nombre de ces projets que nous avons vu naître dans nos régions et qui n'ont été possibles que par les CEE est assez spectaculaire".

### Période difficile

Faisant allusion à la période difficile que traversent les CEE actuellement, le député-ministre a révélé que cette période de noirceur obligera les CEE à faire un réajustement, une réorientation tout en essayant de sentir jusqu'à quel point leurs concitoyens croient en ce mouvement. "Je pense que vous pouvez passer à travers", a-t-il affirmé.

Le ministre des Finances, M. Parizeau, a tenu à faire une proposition aux CEE leur permettant de se réorienter à partir d'un capital-actions fixe pour en faire un véritable instrument de développement régional.

### Puissant instrument de développement

M. Bérubé a tenu à souligner l'importance qu'ont eue les CEE dans le développement régional et le danger qui menace toute institution de ce genre. "Il ne suffit pas, selon le ministre, de se plaindre du chômage tout en restant assis sans rien faire. Et c'est exactement ce que les CEE ont tenté de faire: renverser la tendance et s'efforcer de réorienter l'économie régionale. Alors, a lancé M.

Bérubé, si les gens d'une région décidaient de saborder leur Caisse d'Entraide économique, ils décideraient en même temps de saborder un des instruments les plus puissants pouvant assurer le développement économique de leur région. Votre avenir est entre vos mains, vous en êtes conscients, vous avez un défi à relever et je pense qu'il appartient à vous tous de prendre une décision".

### Contrôler notre épargne

Faisant encore allusion à la période difficile que traversent les CEE, le président du Conseil du Trésor a ajouté qu'il serait facile de blâmer le sort qui est réservé à nos régions et de ne pas chercher soi-même à se prendre en main. "Le développement de Gaspé-Nord va se faire avec les gens de Gaspé-Nord, pas autrement. Vous devez attacher une très grande importance à vos institutions et voir dans quelle mesure elles méritent une remise en question par une discussion franche. Mais au-delà de cette discussion

franche, il doit y avoir une volonté d'assurer chez nous le contrôle de notre épargne dans le but d'activer notre développement économique et non pas simplement pour assurer des biens personnels".



Les Appartements  
Sieur d'Amours Inc.  
161 boul. Dion, Matane

### Appartements à louer

1 1/2, 4 1/2 et 5 1/2

(chauffés et éclairés)

Bachelors et 3 1/2

(meublés, chauffés, éclairés)

562-2310

562-5880

### Murdochville

## Échos de la polyvalente

Depuis quelques années, les étudiants (es) de la polyvalente soulignent le début de la nouvelle année scolaire par une célébration eucharistique. Cette année, vu la présence de notre évêque, Mgr Bertrand Blanchette, dans notre paroisse, ce dernier a accepté de célébrer la messe du début de notre année. Cette messe avait été préparée par les élèves.

Un concours "première neige" a été lancé la semaine dernière. Il s'agissait pour les étudiants (es) de prédire la date de la première neige au sol. Il faut qu'il y ait au moins un espace de 1 mètre carré couvert de neige à 8h15 le matin et ce, en avant de la polyvalente. La participation au concours se terminait vendredi après-midi 25 septembre. Un prix sera décerné à celui ou celle

qui aura prédit la date exacte.

Les élections pour le choix du conseil étudiant ont eu lieu vendredi. Le tout s'est très bien déroulé. La semaine prochaine, nous donnerons le résultat final. Lors de cette journée, les élèves pouvaient dîner à l'école. Le repas avait été préparé par les étudiants (es) de secondaire IV. Vers 13h45 ont débuté des activités qui se sont déroulées tout l'après-midi. Les élèves en ont profité pour aller voter. Les bureaux de votation étaient ouverts de 13h30 à 14h30.

Depuis la semaine dernière, de 15h15 à 16h15, un local est à la disposition des élèves qui veulent jouer au ping-pong ou au mississippi.

Yvan Gasse

# TRUST GÉNÉRAL



Le Maître Courtier

À Matane: fonds de commerce avec bons chiffres d'affaires dans centre ville. Aussi immeuble commercial avec bons revenus. G. Gauthier 562-3366

Grande maison dans secteur résidentiel, avec 4 chambres à coucher. Terrain paysagé. G. Gauthier 562-3366

Ville de Matane: quatre maisons de construction récente chauffage électrique. Toutes libes immédiatement. G. Gauthier 562-3366

À Grand-Détour: maison près de la rivière Matane avec grand terrain. Aussi foyer. G. Gauthier 562-3366

À Ste-Félicité: maison avec vue sur la mer. Endroit isolé dans le village. G. Gauthier 562-3366

À Cap-Chat: bungalow avec chauffage électrique. Libre. G. Gauthier 562-3366

À Ste-Anne-des-Monts: grande bâtisse à multiples revenus située dans le centre ville. Prix raisonnable. G. Gauthier 562-3366

St-Rédempteur: bungalow 24 x 40 abri d'auto, près des écoles, construction récente. Libre immédiatement. Bon prix. Rodrigue Gagnon 562-2608 soir, 562-3224 jour.

Belle maison style split level, 4 chambres, secteur de choix. Grand terrain aménagé. Abri d'auto, patio, etc. Rodrigue Gagnon 562-2608 soir, 562-3224 jour.

Bon-Pasteur: bungalow moderne style unique. Hypothèque 10% déc. 1983. Patio, beau terrain. Faut voir. Rodrigue Gagnon 562-2608 soir, 562-3224 jour.

Nouveau plan de mise en marché garantie Appelez-nous

Consultez nos agents à Matane

Rodrigue Gagnon 562-3224-2608  
Gisèle Gauthier 562-3366

Trust Général, courtiers

724-4116

St-Jérôme: faut vendre. Bloc 2 logements, centre ville, près des écoles, du centre d'achat. Garage. Rodrigue Gagnon 562-2608 soir, 562-3224 jour.

# VOULEZ-VOUS UN BON CONSEIL?

## Oui, participez aux élections municipales!

Au cours des dernières années, l'autonomie des municipalités s'est accrue. Cela signifie plus de pouvoirs et plus de responsabilités pour les hommes et les femmes qui administrent les affaires municipales au nom de leurs concitoyens.

Si vous voulez un conseil municipal qui fasse votre affaire, pourquoi ne pas vous présenter?

### AVANT LE 18 OCTOBRE 1981

Si vous désirez vous présenter au poste de maire ou de conseiller, vous devez déposer un bulletin de candidature auprès du président d'élection de votre municipalité (généralement le greffier ou le secrétaire-trésorier):

- d'ici le 18 octobre (en ville);
- le 18 octobre (en campagne).

Les conditions à remplir pour être candidat(e) sont simples; vous devez principalement:

- être âgé(e) de 18 ans ou plus,
- avoir la citoyenneté canadienne,

- être domicilié(e) ou résident(e) dans la municipalité, vous ou votre conjoint, depuis au moins vingt-quatre mois,
- être inscrit(e) sur la liste électorale, en ville, ou sur l'annexe au rôle d'évaluation (en campagne).

Votre bulletin de candidature devra être signé par des citoyens, au nombre de dix (10) en ville et d'au moins deux (2) en campagne, qui ont le droit de voter pour le poste que vous visez. En ville, vous devrez aussi déposer un cautionnement de cinquante (50) dollars.

«Elle a du pouvoir, ma municipalité.»



Gouvernement du Québec  
Ministère des Affaires municipales

M. Yves Bérubé

# Le Québec souffre d'embonpoint

Lors du premier dîner d'affaires 1981-82 à l'hôtel Laurentien de Cap-Chat le 28 septembre dernier, le député-ministre, Yves Bérubé a rappelé aux membres présents que pour la période 1974-76, le niveau de dépenses publiques per capita au Québec n'était pas dépassé que par six pays au monde. La conférence de M. Bérubé portait alors sur les compressions budgétaires que les citoyens du Québec auront à subir bon gré mal gré au cours des prochaines années.

## Centres de décisions

M. Bérubé a poursuivi en disant qu'on sentait qu'au Québec, on avait besoin d'un Etat fort, interventionniste même et dont la première mission était de susciter des centres de décision, des centres de pouvoir grâce auxquels le Québec serait doté un jour d'une structure économique diversifiée et décentralisée. "Nous avions l'épargne, les centres de décision nous manquaient. Le Québec est à se les donner dans le cadre d'une révolution économique tranquille", a-t-il poursuivi.

Toutefois, la croissance de l'Etat québécois, de ses dépenses publiques, peut représenter une menace pour le Québec. Aujourd'hui, le Québec souffre d'un excès d'embonpoint. Cette période

d'abondance a profité à l'ensemble de notre collectivité; elle aura permis de corriger des situations d'inégalité socio-économiques, d'investir dans de grands travaux publics, d'ouvrir l'accès, universel et gratuit, à l'éducation et aux services sociaux, d'offrir des salaires généreux et des conditions de travail avantageuses, en bref, de se doter d'une vie plutôt confortable.

"L'effort fiscal des Québécois est le plus élevé au Canada et notre niveau de dépenses est déjà parmi les plus élevés au monde", a déclaré le ministre Bérubé.

## Les dépassements de coûts

Dans un effort pour réduire le déficit, il faudra veiller de très près à l'élimination des dépenses inutiles et somptuaires bien que tout ne soit pas que gaspillage.

Parmi les phénomènes qui entraînent des dépassements de coûts, M. Bérubé a

pointé plus particulièrement les chapitres suivants: 1- les salaires qui représentent 47% des dépenses

gouvernementales; 2- le service de la dette (hauts taux d'intérêt); 3- croissance phénoménale de l'assurance-maladie et 4- l'aide sociale dont les déboursés ont plus que doublés depuis 1976. "En cinq ans, précisait-il, la clientèle des bénéficiaires de l'aide sociale apte au travail s'est accrue de 80% contre à peine 6.3% pour les bénéficiaires inaptes

au travail. Notre régime d'aide sociale est devenu un second régime d'assurance-chômage, celui-ci payé par le Québec".

## Dégraisser la machine

A ceci s'ajoute l'augmentation importante de l'aide au logement accordée aux personnes âgées logées en foyer ou dans les H.L.M. "Voilà, selon le député-ministre, la réalité avec laquelle le Québécois doit vivre. Les dépenses augmentent trop vite, on les a identifiées et on en connaît les causes. Il faudra maintenant rechercher le dégraissement de la machine gouvernementale". Le remède: des compressions de l'ordre de 1 milliard de dollars. Ils n'en mourraient pas

tous, mais tous étaient frappés, dit la fable. C'est bien l'image qui ressort de l'analyse des compressions budgétaires en voie d'application.

## Efforts individuels

"Ce que les mois qui viennent nous préparent ne sera pas facile, enchaînait M. Bérubé. Il sera demandé à tous de faire un effort et nous n'avons pas le droit de ne pas l'accepter".

Le Québec a des défis passionnants à relever. Pour cela, il faudra un Etat sain, un gouvernement fort qui ne soit pas sans cesse menacé de chantages de toutes sortes parce que la caisse est à sec ou parce que la marge de manoeuvre n'y est pas

quand le temps est venu de faire preuve d'audace. "C'est cette période difficile qui va nous forcer à nous dépasser nous-mêmes, à remettre en question les habitudes trop faciles"

La direction de la Maison des Indes est heureuse d'annoncer aux gens de Matane, qu'un tout nouveau personnel est en fonction et ce pour mieux vous servir et mieux vous conseiller.

## LA MAISON DES INDES



Place Centre Ville Matane  
330 Bon-Pasteur Matane  
562-6336



## Attention

Disco-mobile avec animateur

- toutes soirées  
- toutes régions

763-5255  
R. Prévost

## Attention

Comme nous faisons maintenant partie du groupement Action Plus, nous vous invitons à surveiller les spéciaux qui sont en vigueur dès cette semaine chez ces marchands affiliés.

Nous nous spécialisons toujours dans la viande de boeuf Charolais.

De plus, nous offrons à nos clients un bon choix de journaux, un service de finition de films et la location de laveuse à tapis.

## Heures d'ouverture

Lundi au samedi inclus:  
8h à 21h  
Dimanche: 9h à 18h



**PIERROT**

SPECIALITÉ  
CHAROLAIS

RTE 132 PETITE MATANE 566 2030

**1982**  
**OUI**  
**1982**  
**DÉJÀ**  
**EN**  
**MONTRE**  
**VENEZ VOIR**  
**À**  
**L'INTÉRIEUR**

**1981**

ENCORE QUELQUES NEUFS  
AUSSI QUELQUES DÉMOS  
GARANTIE GM PROLONGÉE  
FINANCEMENT BANCAIRE  
ASSURANCE-INVALIDITÉ  
ASSURANCE-VIE  
PRIX À NÉGOCIER



**p.e. bouffard ltée**  
330, du Phare, Est,  
Matane, Qué.  
418-562-0333

VENDEUR  
EN DEVOIR  
LE SOIR



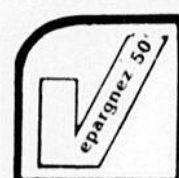
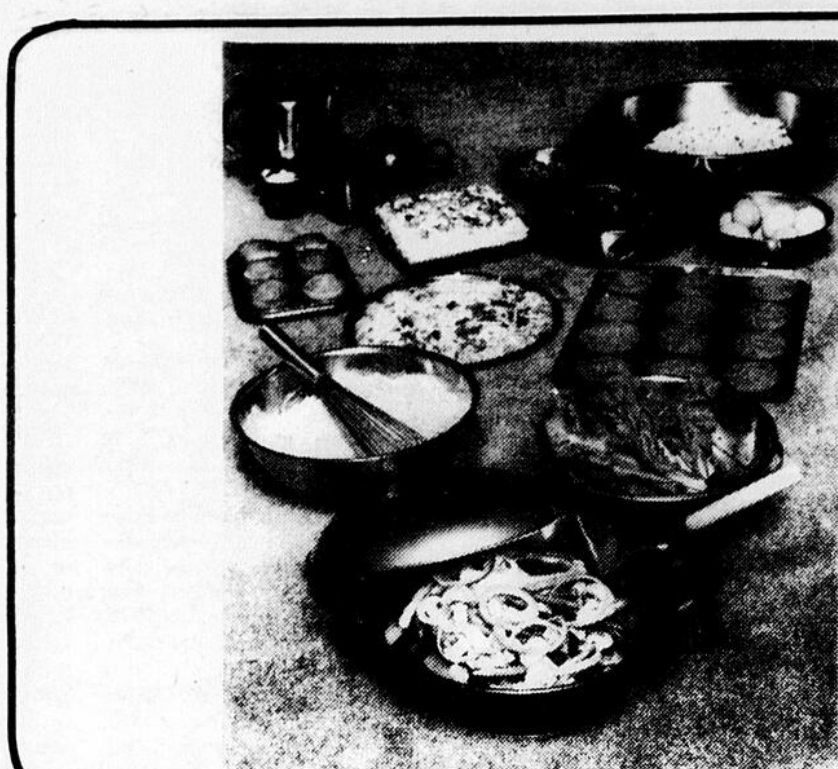
catégorie utilité

**dinde  
congelée**

env.  
6-16 lb

**98**

lb



**côtelettes  
de porc**

de longe fraîches  
6 coupes du centre; 2  
bout de côtes; 1 bout de filet

**2<sup>19</sup>**

lb

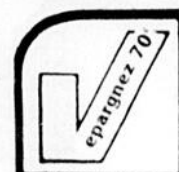


rose-marie

**bacon**

**1<sup>29</sup>**

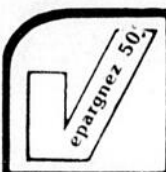
500 g



bf can. cat. A-1  
**tranche  
de ronde**  
entière désossée

**2<sup>99</sup>**

lb



**fesse  
de jambon**  
fumée régulière

partie du jarret partie de la croupe  
**1<sup>19</sup> 1<sup>29</sup>**

lb

lb

**empaquetage familial**  
3 lb & plus

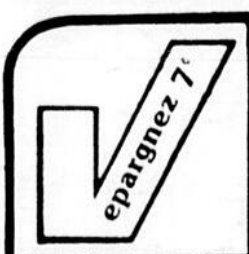
saucisses  
simon 1 34  
porc & boeuf  
lb  
boeuf haché 2 24  
mi-maigre  
lb

rôti de croupe  
boeuf canada catégorie A-1  
désossé 2 79  
lb  
jambon cuit 1 59  
maple leaf  
tranche\*  
175 g  
bâtonnets 1 79  
maple leaf de pepperoni  
salam ou salami tout boeuf  
250 g  
saucisses fumées 1 49  
lester  
1 lb

**poisson**

tête de morue  
salée 74  
lb  
croquettes de morue 84  
3 lb & plus  
lb

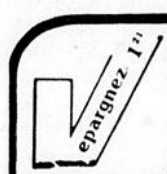
cretons  
bilopage 1 59  
170 g  
smoked meat 1 29  
lester  
2x50 g



carnation  
**lait évaporé**

**53**

bte  
385 ml



maxwell house  
**café  
moulu**  
en sac

**2<sup>49</sup>**

format 1 lb



sobeys  
**crème  
glacée**  
saveurs  
assorties

**1<sup>69</sup>**

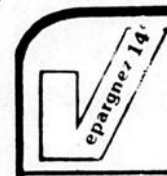
format 2 lt

de choix sobeys

**jus de pommes**

**99**

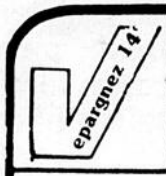
bte  
48 oz liq.



campbell  
**soupe  
aux tomates**

**3/ 1<sup>00</sup>**

bte 10 oz liq.



libbys  
**maïs  
en grains**  
de fantaisie

**59**

bte 12 oz liq.

prix en vigueur du 7 au 13 octobre 1981

**Sobeys**

vérifiez la différence

amicaux!

**spécial  
cette semaine  
bol à mélanger**  
1 1/2 pinte

**149**

coca-cola  
boisson  
gazeuse

6 / **219**

btle 750 ml  
plus dépôt

del monte  
salade  
de fruits  
de fantaisie

**135**

bte 28 oz liq.

emballage d'aluminium golden girl

**margarine**

**45**

format  
1 lb

glad

sacs  
à ordures  
pour jardin

**139**

format 5's

alcan

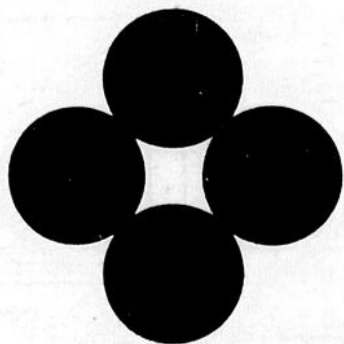
papier  
d'aluminium

**259**

format  
45cmx10m

nous le sommes

**ys**



canada no 1

**céleri  
importé**

**39**

grosneur  
24

pamplemousses

blanc & rose importés e.u.

3 / **99**

échalotes  
canada no 1

**39**

carottes  
canada no 1

2 / **89**

sac 2 lb

chicorée &  
scarole  
canada no 1

**79**

sauce  
catelli  
pour spaghetti avec viande  
bte 14 oz liq.

**1 05**

thon entier

by the sea  
daku l'eau  
bte 7 oz liq.

**1 55**

biscuits

dare breaktime  
saveurs assorties  
bte 400 g

**1 15**

mélange à pouding  
robin hood  
saveurs assorties  
bte 250 g

**79**

diner

chun king  
chinois assortis  
bte 29 oz

**2 09**

filets de morue

high ling  
congelée  
format 1 lb

**2 29**

essuie-tout  
royale de papier  
amande ou motifs  
emballage 2 rlx

**1 55**

lame rasoir

shick  
ultra  
pqt de 5's

**1 98**

eau de javel

générique  
bte 3 6 lt

**1 19**

catelli spaghetti, macaroni coupé spaghettini

**pâtes alimentaires**

**65**

bte  
500 g

# Un peu de tout

## 18% de chômage ferait l'affaire de Gaspé-Nord

Bien qu'on lui promette 100 millions en 5 ans, la population de la Côte-Nord, députés en tête, se plaint à grands cris de sa situation économique qui, avec un 18% de chômage, est désastreuse, selon les porte-parole.

L'un des députés impliqués est même allé jusqu'à encourager les étudiants (es) à se préparer à quitter leur région s'ils veulent un jour se trouver du travail. Pourtant, le taux de chômage qui sévit sur la Côte-Nord n'est pas si élevé si on le compare à celui, chronique, de Gaspé-Nord qui peut atteindre 40% durant les saisons tranquilles.

Si on qualifie de "chialeux" ceux qui se révoltent contre un taux de chômage de 40%, comment devrait-on appeler ceux qui crient au meurtre avec un taux de 18, 15 ou 12%?

Par exemple, quels saints invoqueraient les gens de la Côte-Nord s'ils avaient à vivre à l'année longue avec la situation que connaît Gaspé-Nord? Ce serait sans doute la révolte! Ces gens ignorent peut-être (et ils ne sont pas les seuls) qu'il y a longtemps que la jeunesse gaspésienne s'expatrie pour pouvoir travailler. Dans notre région, il est "normal" de "perdre" ses enfants à partir du cégep et personne ne s'en offusque. C'est devenu une coutume chez nous d'éduquer et de faire instruire nos enfants pour les autres. Nos villes et villages seront bientôt des municipalités de rentiers, c'est indéniable, à moins que les gouvernements consentent des efforts pour aider cette population en y amenant d'abord des infrastructures adéquates qui permettraient aux investisseurs de venir s'installer chez nous. On nous répète souvent: "Prenez-vous en main", mais est-ce une population qui a peine à vivre qui peut investir dans un port de mer, un chemin de fer, un gazoduc ou une piste d'atterrissage? Tout ce qu'elle peut faire, c'est de quémander et elle le fait depuis cinquante ans sans résultat.

## Ciné-club de Sainte-Anne-des-Monts

Le ciné-club de Sainte-Anne-des-Monts présentera le mardi 13 octobre, un film intitulé L'AVARE. Il s'agit d'un film français de 120 minutes de Jean Girault et Louis de Funès avec,

en vedettes Louis de Funès et Michel Galabru. Il s'agit d'une association originale de deux grands noms du comique: un auteur dont le génie n'a pas vieilli, Molière, et un acteur plus contemporain, Louis de Funès. Ce film fut tourné en 1980.

## Quatre canaux en Gaspésie!

Dans son édition de septembre 1981, le magazine "Protégez-vous" mentionne dans un article intitulé "Le câblodistributeur", que la Gaspésie possède quatre canaux... Il s'agit sans doute du système de câblodistribution qui existe à Grande-Vallée et dans les paroisses environnantes.

D'après "Protégez-vous", dix-sept régions du Québec peuvent capter de quatre à 35 canaux dont le Bas-Saint-Laurent avec dix. Il semble qu'il n'y ait au Québec que la région de Gaspé-Nord qui puisse ne capter qu'un seul poste de télévision et qui ne soit pas desservie par le câble. La Gaspésie est au Québec et au Canada ce que le Québec est au Canada: une quantité négligeable!

## Déjà la voie rapide Bic-Mont-Joli

Le Progrès-Echo de Rimouski déclarait, dans son édition du 30 septembre, que les travaux pour l'arpentage de la voie rapide

# Le câble dans Gaspé-Nord

## Plus on attend, plus onéreux sera le coût

C'est probablement avec un sourire narquois que le directeur-général de Câblodistribution Bas-Saint-Laurent, M. Gilles Boudreau, a récemment annoncé que l'installation du réseau dans le secteur Cap-Chat, Sainte-Anne-des-Monts,

Bic-Mont-Joli allaient bon train et que les travaux devraient normalement débuter en 1982. Les Rimouskois n'ont pas crié longtemps pour l'obtenir, leur voie rapide Bic-Mont-Joli. Même si la route 132 dans Gaspé-Nord était beaucoup plus urgente à

## Texte de Gaston Henley

reconstruire, nous avions prédit que la voie rapide Bic-Mont-Joli serait construite avant la 132 et ce sera fait tel que prévu. Il faut moins d'un an pour obtenir à peu près n'importe quoi dans le Bas-Saint-Laurent tandis qu'en Gaspésie du Nord, il faut 20 ans et plus... pour ne rien avoir. Faudrait peut-être que les citoyens la paient cette construction de la 132! C'est tout simplement un autre exemple qui prouve jusqu'à quel point on se désintéresse de ce coin de la province de Québec.

Saint-Joachim de Tourelles, ne pourra se faire avant le printemps 1982 et ceci, en étant des plus optimistes...

Ce projet évalué à quelque 800,000\$ en 1982 a été remis à plusieurs reprises depuis 1978 pour différentes raisons, on le sait. "Toutes les raisons sont bonnes lorsqu'on veut se débarrasser de son chien" dit le proverbe.

On n'a pas d'argent, dit la CBSL. Chose certaine, si le secteur Cap-Chat-Sainte-Anne-des-Monts-Saint-Joachim de Tourelles avait été câblé en 1978, comme il se devait, il n'aurait pas coûté 800,000\$. Plus ça retarde, plus ça coûte cher et plus l'échéance en est retardée. Curieusement pendant ce temps, CBSL trouve

facilement au-delà de 100,000\$ par année pour améliorer constamment son réseau dans le Bas-Saint-Laurent et la Matapédia qui, disons-le, ne fait aucunement pitié. On se tient à la fine pointe du développement. On va chercher des canaux supplémentaires, on parle déjà de télévision payante, de télématique, de câblodistributeur, etc., pour ces régions gâtées par CBSL pendant qu'une population de plus de 22,000 habitants est privée de ce service auquel elle a droit. Et vogue la galère!

N'est-ce pas un bel égoïsme qu'on attribue au manque d'argent? Les mieux nantis n'en ont jamais assez tandis que les désavantages n'ont rien du tout dans ce domaine. Encore une

fois, Gaspé-Nord, quantité négligeable, ne rencontre pas les normes. Pendant ce temps, le CRTC ne fait pas plus de pressions qu'il n'en faut depuis quatre ans afin que ce secteur soit doté de la câblodistribution.

Et si un jour le câble desservait ce secteur, la facture sera de beaucoup élevée que dans le Bas-Saint-Laurent ou la Matapédia. On continuera de pénaliser cette population pour avoir été privée du câble

pendant 5, 7 ou 10 ans. Il est vrai que les citoyens de Gaspé-Nord, une zone grise, sont habitués à payer plus cher pour tout, ou presque. C'est le sort réservé aux régions économiquement désavantagées où le chômage et l'assistance sociale règnent en maître. Est-ce ça, une société juste?

G. Henley

## AVOCATS

### tremblay et fradette

Avocats

B.V. Tremblay, cr

Marc Fradette, L.L.L.

Edifice Nazair 100 St-Pierre tél.: 562 4555, Matane

### Julien & Tremblay AVOCATS

avocats - procureurs  
conseillers juridiques

C.P. 66, 1600 boul. Gaborry  
Mont-Joli, Qué  
GSH 3K8 tél.: 775-8814

Rue Jourdain, C.P. 39  
Cap-Chat est, Qué  
tél.: 786-5511

### deschênes et doiron

Avocats

Jean Deschênes  
Jean-Marie Doiron

352 av. St-Jérôme, Matane  
tél.: 562-2097

### gagnon, ouellet et chamberland

Avocats

Marc Gagnon, Jean-Jacques Ouellet,  
J.P. Chamberland

Edifice Sirols, Matane,

tél.: 562-0088

### clinique chiropratique

matane

Dr Marius Jean D.C.  
membre: ACA, CCA, ECA, ICA  
Ordre et Association du Québec

sur rendez-vous  
9h30 à 21h du  
lundi au samedi (inclus)

562-6665

370 du Phare est

### antoine harrisson

C.d.A.A. C.L.U.

126, rue des Ursulines, C.P. 280, Matane  
tél.: 562-1015

### J.-yvonn mercier inc.

Courtiers d'assurances agréés

137 rue St-Pierre  
Matane, C.P. 247  
562-1705-1706

J.-Yvonn Mercier C.D.A.A.  
Albert Landry C.D.A.A.SS.  
Bertrand Mercier C.D.A.A.SS.  
Jacques Mercier C.D.A.A.SS.

9 rue Notre-Dame  
Cap-Chat  
786-5516

### rousseau et samuel

Notaires et conseillers juridiques

Jean-Charles Rousseau, Ba.L.L.L.  
Jean-Pierre Samuel, L.L.L.D.D.N.

rés.: 562-4493  
rés.: 566-2878

Bureau: 562-0945  
8h30 à 4h30

100, rue St-Pierre, Matane

### deschênes et barriault

Notaires et conseillers juridiques

Jacques A. Deschênes Ba.L.L.L.  
rés.: 562-3916

Michel Barriault L.L.L.D.D.N.  
rés.: 562-3199

Bureau: 562-2002

352 av. St-Jérôme, Matane

## COMPTABLES AGRÉÉS

### Corriveau, Bujold, Lavoie, Madore & Associés

COMPTABLES AGRÉÉS

Edifice de la Gare, Matane, 562-0203  
36 du Parc, Ste-Anne-des-Monts, 786-2232,

Autres bureaux: 763-7701

Montmagny - La Pocatière - Rivière-du-Loup -  
New Richmond - Chandler

### samson, Belair & ASSOCIÉS

Comptables agréés

Les Galeries  
du Vieux-Port  
C.P. 340  
Matane, Qué  
tél.: 566-2637

M. Paul Gagné, C.A.

Claude Brochet, C.A.  
Guy Perron, C.A.

Le cabinet a des bureaux à

Québec - Montréal - Ottawa - Toronto - Calgary  
Rimouski - Trois-Rivières - Sherbrooke - Saint-Hyacinthe  
Sept-Îles - Matane - Gaspé - Coaticook - Kitchener  
Vancouver - Fort Lauderdale (U.S.A.)

## COURTIERS D'ASSURANCES

### saucier, therrien, bouffard inc.

Courtiers d'assurances agréés

tél.: 562-3353-3354  
40 av. d'Amours  
Matane

tél.: 763-2497  
C.P. 67  
Ste-Anne-des-Monts

### Justin bouchard inc.

Courtiers d'assurances agréés

Justin Bouchard C.d.a. ass.  
Gilles Harrison C.d.a. ass.  
Dany Murray C.d.a. ass.  
Langis Murray, ass.-vle

287 Bon-Pasteur  
Matane  
562-0124

### les assurances roy et ross inc.

Michel Ross C.d.a. ass.  
Johanne Ross Plourde C.d.a. ass.

234 Thibeault  
562-2562

C.P. 427, Matane  
G4W 3N3

## NOTAIRES

### gagnon, michaud, charbonneau et gagnon

notaires et conseillers juridiques

Me Claude Gagnon, B.A.L.L.L.  
Me Jacques Michaud, B.A.L.L.L.  
Me Bernard Charbonneau, B.A.L.L.L.D.D.N.  
Me Jacques Gagnon, B.A.L.L.L.D.D.N.

Bureau du lundi au vendredi  
Le soir et le samedi sur rendez-vous  
391 St-Jérôme, Matane, 562-4841

## Gaspésie-Les Îles

# Le Centre de services sociaux tient à maintenir la qualité

C'est lundi que le CSS GIM tenait son assemblée annuelle d'information publique. Cette année, c'était plus spécialement la population du territoire desservi par la succursale de Sainte-Anne-des-Monts qui a pu rencontrer la direction pour prendre connaissance des différentes activités. C'est devenu presque une tradition pour le CSS GIM de tenir son assemblée en des endroits différents d'une année à l'autre afin de permettre à toute la population du territoire de pouvoir discuter des services sociaux.

Lors de cette assemblée, le rapport annuel pour l'année 1980-81 a été présenté par les différentes directions du CSS. Il ressort de ce rapport que l'année 1980-81 en fut une de réorganisation concrète des structures de distribution des services, tout en maintenant ces mêmes services auprès de la population.

Deux objectifs étaient visés par cette réorganisation, à savoir: une structure hiérarchique réduite et une plus grande autonomie de décision au niveau des succursales. Rappelons que le CSS GIM a des succursales à Chandler, Bonaventure, Sainte-Anne-des-Monts, Cap-aux-Meules et à Gaspé. La réorganisation de ces succursales s'est faite en fonction des quatre principaux secteurs d'activités du CSS GIM: l'accueil-évaluation-orientation, les services à l'enfance et à la jeunesse, les services aux adultes et aux personnes âgées, les services en établissement: scolaire, centre d'accueil et centre hospitalier.

Les statistiques faisant état des services offerts au CSS GIM révèlent une activité intense au cours de cette année: ce sont les services à l'enfance et à la jeunesse, aux adultes, aux personnes âgées, les services dispensés en établissements, les services sociaux aux Indiens, le développement des ressources et les services d'urgences sociales.

En rapport avec la Loi sur la protection de la jeunesse, on constate une augmentation de près de 10% du nombre d'enfants signalés.

Le rapport annuel présente également plusieurs autres informations d'ordre administratif portant sur: les ressources humaines, les relations

avec les autres établissements de la région, les plaintes, etc.

D'autre part, M. Georges Cabot, directeur général, a présenté un état à ce jour des compressions budgétaires qui font suite aux directives du ministère des Affaires sociales.

M. Cabot a précisé que l'ordre de grandeur des compressions, dans le cas du CSS GIM, était de 10%, soit un montant de 400,000\$ sur un budget global de 4,000,000\$. Cette diminution dans les revenus aura pour conséquences une compression des frais administratifs de l'ordre de 240,000\$ et de la masse salariale de 160,000\$. Cette diminution de la masse salariale se traduit par la disparition de huit (8) postes. Il est cependant trop tôt, de dire M. Cabot, pour parler de mise à pied, puisque l'administration du CSS GIM procédera d'abord par réaffectation du personnel et par le non remplacement lors des départs. Il existait d'ailleurs des postes non comblés au moment de l'annonce des compressions. Il se pourrait cependant qu'en dernier recours, des services tels la consultation conjugale et le programme d'information "préventive en milieu scolaire, (sexualité-planning)", soient touchés.

Enfin, malgré ces compressions qui auront un effet certain sur le développement des ser-

## DECES

### FORTIN

Zoé (née Ouellet). Au Centre hospitalier de Sept-Îles le 30 septembre 1981 est décédée à l'âge de 90 ans, madame Zoé Ouellet, épouse de feu Thomas Fortin, domiciliée à 263 rue Gamache à Sept-Îles, autrefois de Matane. Les funérailles ont eu lieu le lundi 5 octobre en l'église de Saint-Jérôme et l'inhumation au cimetière paroissial de Matane. La direction des funérailles a été confiée à la Maison Léon Sirois et Fils Ltée de Matane.

### FOURNIER

Philippe. À l'hôpital de Murdochville le 23 septembre 1981 est décédé à l'âge de 75 ans et 10 mois, monsieur Philippe Fournier, époux de dame Anna Boucher, domicilié à Madeleine-Centre. Les funérailles ont eu lieu le jeudi 1er octobre en l'église de Madeleine-Centre et l'inhumation au cimetière paroissial. La direction

vices sociaux dans notre région, les membres de la direction du CSS GIM se sont montrés optimistes quant à la possibilité de maintenir la qualité des services offerts à la population.

**FACE AU  
CANCER,  
IL NE FAUT  
PAS CÉDER**

**IL FAUT  
S'AIDER**

**DONNEZ  
GÉNÉREUSEMENT**

Société Canadienne  
du Cancer

des funérailles a été confiée à la Maison Gagnon et Frère de Cap-Chat.

### GAGNON

Diane (née Gauthier). À Saint-René le 2 octobre 1981 est décédée à l'âge de 37 ans et 11 mois, madame Diane Gauthier, épouse de monsieur Jean-Paul Gagnon, domiciliée à Saint-René. Les funérailles ont eu lieu le lundi 5 octobre en l'église de Saint-René et l'inhumation au cimetière paroissial. La direction des funérailles a été confiée à la Maison Léon Sirois et Fils Ltée de Matane.

### GAGNON

Marguerite (née Dumas). Au Centre hospitalier de Matane le 30 septembre 1981 est décédée à l'âge de 85 ans, madame Marguerite Dumas, épouse de feu Camille Gagnon, domiciliée à Saint-René. Les funérailles ont eu lieu le samedi 3 octobre en l'église de Saint-René et l'inhumation au cimetière

paroissial. La direction des funérailles a été confiée à la Maison Léon Sirois et Fils Ltée de Matane.

### LÉTOURNEAU

Jeanne-d'Arc (née Tardif). À l'hôpital des Monts le 30 septembre 1981 est décédée à l'âge de 59 ans et 11 mois, madame Jeanne-d'Arc Tardif, épouse de monsieur Albert Létourneau, domiciliée à Cap-Chat. Les funérailles ont eu lieu le samedi 3 octobre en l'église de Cap-Chat et l'inhumation au cimetière paroissial. La direction des funérailles a été confiée à la Maison Gagnon et Frère de Cap-Chat.

### LÉVESQUE

Wilbrod. À Matane le 3 octobre 1981 est décédé subitement à l'âge de 65 ans et 7 mois, monsieur Wilbrod Lévesque, époux de dame Yvonne Michaud, domicilié à 2159 Matane-sur-mer. Les funérailles auront lieu le mercredi 7 octobre à 10h30 en l'église de Saint-Jérôme

et l'inhumation au cimetière paroissial de Saint-Damase. La direction des funérailles a été confiée à la Maison Léon Sirois et Fils Ltée de Matane.

### MARTEL

Georges-Aimé. À Grand-Mère, le 29 septembre 1981 est décédé subitement à l'âge de 55 ans, monsieur Georges-Aimé Martel, époux de dame Bernadette Marquis, domicilié à Grand-Mère, autrefois de Saint-Luc. Les funérailles ont eu lieu le samedi 3 octobre en l'église de Saint-Luc et l'inhumation au cimetière paroissial. La direction des funérailles a été confiée à la Maison Léon Sirois et Fils Ltée de Matane.

### SIMARD

Georges. Au Centre hospitalier de Matane le 30 septembre 1981 est décédé à l'âge de 86 ans

et 6 mois, monsieur Georges Simard, époux de feu Antoinette St-Pierre, domicilié à 280 rue Thibault. Les funérailles ont eu lieu le samedi 3 octobre en l'église de Saint-Rédempteur et l'inhumation au cimetière paroissial de Matane. La direction des funérailles a été confiée à la Maison Lucien Rouleau et Fils Inc. de Matane.

### TALBOT

Marie-Anne Bernier. Au Centre hospitalier de Matane le 2 octobre 1981 est décédée à l'âge de 87 ans et 6 mois, madame Marie-Anne Bernier, épouse de feu Elisé Talbot, domiciliée à Saint-Ulric. Les funérailles ont eu lieu le 5 octobre 1981 en l'église de Saint-Ulric et l'inhumation au cimetière paroissial. La direction des funérailles a été confiée à la Maison Lucien Rouleau et Fils Inc. de Matane.

## ARCHITECTES



**Jean-claude bouchard  
architecte**

506 Desjardins, Matane, Qué.  
562-9563 G4W 2Z9

### lemieux et pinault

441 rue St-Jérôme, Matane  
tél. 562-6233

Denis Lemieux, B. Arch.  
Robert Pinault, B. Arch.  
Membres de l'Ordre des  
Architectes du Québec

### rené lagacé

Architecte  
118 Tessier, St-Ulric, tél. 737-4332

### dr claud gauthier B.A.d.d.s.

Chirurgien-dentiste  
342 St-Jérôme, Matane  
Rendez-vous: 562-3910

### dr nive boudreau B.A.D.D.S.

Chirurgien-dentiste  
130 Druillette, Matane  
Rendez-vous: 562-1817

## DENTUROLOGISTES

### ghislain bédard D.E.C., D.D.

Denturologiste  
235 St-Jérôme, Matane 562-5215



**michel tardif D.E.C., D.D.**  
Denturologiste

Pour rendez-vous:  
562-6144

Édifice Sirois, suite 207  
159 rue St-Pierre, Matane

### sabin desrosiers D.E.C., D.D.

Denturologiste  
562-9722 pour rendez-vous  
391 St-Jérôme, 2ème étage, Matane  
En haut de la Brasserie au Vieux-Loup

## VÉTÉRINAIRES



**Dr Carl Maisonneuve M.V.**

PRATICIEN VÉTÉRINAIRE  
DES GRANDS ANIMAUX

Rg. 3, St-Luc



Matane

## ASSURANCE-VIE

### lucien charest

Courtier d'assurances générales a.s.s.  
Assurances vie et salaire, feu, vol, auto, responsabilités  
249 av. St-Rédempteur, Matane, 562-1435

## ARPENTEURS



**pelletier & pelletier**

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

158 rue Soucy, suite 309  
Édifice Sirois, C.P. 246  
Matane, Qué. G4W 3N2

SEVERIN PELLETIER, B.A.A.G. Ing. F.C.  
PIERRE PELLETIER, B.Sc.A.A.G.



**Gervais Murray B.Sc.A.A.G.**

Arpenteur-géomètre  
Dépositaire du greffe de Pierre Bernier A.G.  
C.P. 632  
Édifice de la Gare, suite 315

Bur. 562-6565 Matane

## DENTISTES

### dr claud d'amours B.A.D.D.S.

Chirurgien-dentiste  
Édifice Sirois, rue Soucy, Matane  
Rendez-vous: 562-0786

### clinique dentaire

**bernier, lamarre, associés**

Dr Denis Bernier D.E.C.D.M.D.  
Dr Jean-Roch Lamarre D.E.C.D.M.D.

Place Centre Ville  
Matane

Pour urgence et rendez-vous  
562-2822

### dr normand guay B.A.O.D.

Optométriste  
34 route du Parc, Ste-Anne-des-Monts, 763-2448

### dr yves banville D.E.C. O.D.

Optométriste  
25 boul. Ste-Anne, Ste-Anne-des-Monts, P.Q.  
Pour rendez-vous: 763-5571

### dr rené rioux L.Sc.O., O.D.

Optométriste

Édifice Sirois, 158 Soucy, Matane - 562-0312

Place Centre Ville, Matane  
330 Bon-Pasteur

Optométriste  
562-5959

## INGÉNIEURS-CONSEILS

Les estimateurs  
professionnels  
expropriation  
évaluation scientifique  
évaluation détaillée  
évaluation industrielle  
péréquation régionale

244 av. de la Cathédrale  
Rimouski, Québec, G5L 5J4  
téléphone (418) 723-4113

Raymond Bock administrateur

**leroux  
beaudry  
picard  
et associés  
Inc.**

## OPTOMÉTRISTES

### dr robert fournier B.A., L.Sc.O., O.D.

Optométriste  
287 St-Jérôme (face au pont) tél.: 562-1236

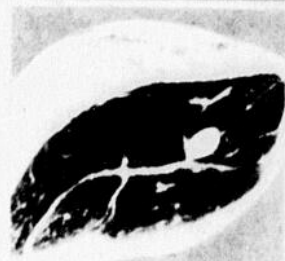
### dr denis gauthier L.Sc.O., O.D.

Optométriste  
346 St-Jérôme, Matane, 566-2982

### dr rodrigue gagnon B.A.O.D.

Optométriste  
Édifice Sirois, 158 Soucy, Matane - 562-0312

# LES SUPERMARCHÉS provigo



RÔTI CUISSÉS DE PORC  
UN BOUT OU L'AUTRE

LB 1<sup>48</sup>



RÔTI CÔTES CROISÉES  
BOEUF CANADA  
CATÉGORIE "A"

LB 2<sup>08</sup>



FESSE DE JAMBON  
ENTIÈREMENT DÉOSSÉE  
PRÊT À SERVIR

LB 1<sup>88</sup>



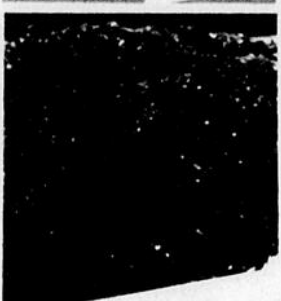
SHORTENING  
VÉGÉTAL  
CRISCO

EMB. DE 1 lb 7<sup>9</sup>



QUART DE FESSE DE JAMBON  
ENTIÈREMENT DÉOSSÉE  
PRÊT À SERVIR

LB 1<sup>98</sup>



BOEUF HACHÉ  
MI-MAIGRE

LB 1<sup>98</sup>



PORC  
HACHÉ

LB 1<sup>58</sup>



SAUCISSES FUMÉES  
COORSH

LB 1<sup>58</sup>



BISCUITS  
PREMIUM PLUS  
DE CHRISTIE

BTE DE 450 g 99



MARGARINE  
MOLLE  
LACTANTIA

CONT. DE 2 lb 1<sup>59</sup>



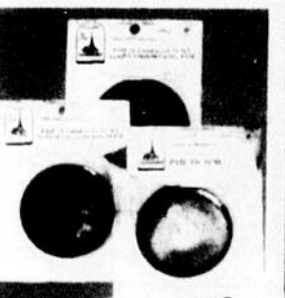
YOGOURT  
CHOIX DE SAVEURS  
CRESCENT

CONT. DE 175 g 39



MOUCHOIRS  
BLANCS OU BOIS SANTAL  
SCOTTIES

BTE DE 200 77



TIMBALES ASSORTIES  
TOUR EIFFEL

EMB. DE 200 g 1<sup>28</sup>



ROULÉS AUX OEUFES  
AVEC SAUCE  
WONG WING

BTE DE 12 2<sup>68</sup>



BISCUITS  
BREAKTIME DE DARE

BTE DE 400 g 99



PEPSI COLA  
BOUTEILLE CONSIGNÉE DE 750 ml

6 POUR 2<sup>99</sup>



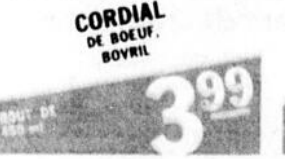
GÂTEAUX  
AUX FRUITS FRAIS  
PROVIGO

EMB. DE 1 lb 1<sup>49</sup>



10 sacs  
à ordures  
avec attaches

EMB. DE 10 99



CORDIAL  
DE BOEUF  
BOYRIL

BOUT. DE 400 ml 3<sup>99</sup>



ARACHIDES  
RÔTIES SEC  
PLANTERS

BTE DE 200 g 55



CROUTES À TARTES  
SURGELÉES  
GAINSBOROUGH

BTE DE 3 x 425 g 1<sup>59</sup>



MÉLANGE POUR POUDING  
CHOIX DE SAVEUR S  
ROBIN HOOD

BTE DE 247 g 77



MÉLANGES À GÂTEAUX  
BLANC OU CHOCOLAT  
MONARCH

EMB. DE 250 g 57



SOUPES HABITANT  
CHOUX, POULET MOUILLE  
OU POULET RIZ

BTE DE 3 33



FROMAGE TRANCHÉ  
BLACK DIAMOND

EMB. DE 200 g 2<sup>49</sup>



MARMELADE  
ORANGE OU 3 FRUITS  
LAURA SECORD

BTE DE 250 ml 1<sup>99</sup>



POTAGE INSTANTANÉ  
AU CÉLÉRI AU LÉGUMES  
BERROLS

BTE DE 250 g 3<sup>89</sup>



SAUCE  
GENEVIÈVE CHASSEUR  
BERROLS

CONT. DE 12 oz 2<sup>59</sup>



SAUCE  
À PIZZA  
GATTUSO

BTE DE 750 ml 49



PILES À TRANSISTOR  
10500P OU 10500P  
EVEREADY

EMB. DE 2 1<sup>29</sup>

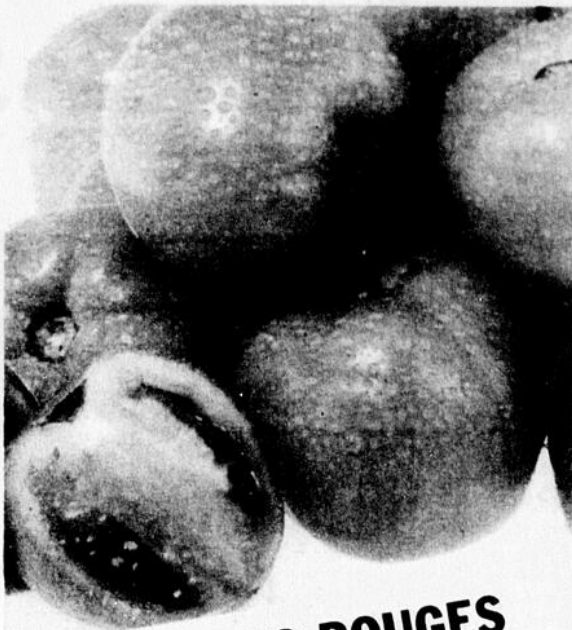
# Au cœur du quotidien.



**EAU MINÉRALE**  
PROVIGO

BOUT. DE  
750 ml

**44**



**TOMATES ROUGES**  
CANADA NO 1  
PRODUIT DES ÉTATS-UNIS  
GROSSEUR: LARGE

LB

**59**



**POMMES MC INTOSH**  
CANADA DE FANTAISIE  
PRODUIT DES ÉTATS-UNIS

EMB. DE  
3 lb

**1.49**



**PAMPLEMOUSSES BLANCS**  
PRODUIT DE CUBA  
GROSSEUR 48

CHACUN

**.24**



**RAISIN BLEU RIBIER**  
CANADA NO 1  
PRODUIT DE CALIFORNIE

LB

**1.09**



**OIGNONS JAUNES**  
CANADA NO. 1  
PRODUIT DU QUÉBEC

EMB. DE  
5 lb

**1.09**



**JUS D'ORANGE**  
PUR NON SUCRÉ  
KRAFT

BOUT. DE  
64 oz

**1.79**



**JUS DE RAISIN**  
SURGÉLÉ  
WELCH'S

BTE DE  
12 oz

**1.09**



**POMMES DE TERRE ROUGES**  
CANADA NO. 1  
PRODUIT DU QUÉBEC

EMB. DE  
5 lb

**1.19**



**PERSIL**  
PRODUIT DU QUÉBEC

CHACUN

**.25**



**ESSUIE-TOUIT**  
SCOTT

EMB. DE  
2 ROLL

**1.17**



**DÉTERSIF**  
POUR LA LESSIVE,  
SURF

BTE DE  
2 lb

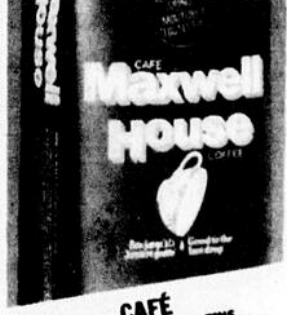
**2.79**



**CÉRÉALES**  
CORN FLAKES  
KELLOGG'S

BTE DE  
675 g

**1.37**



**CAFÉ**  
MONTURE À TOUTES FINES,  
MAXWELL HOUSE

SAC DE  
1 lb

**2.59**



**FÈVES COUPÉES**  
JAUNES OU VERTES  
PROVIGO

BTE DE  
14 oz

**.35**



**POIS ET CAROTTES**  
DE CHOIX  
PROVIGO

BTE DE  
14 oz

**.43**



**RELISH**  
SUCRÉE  
PROVIGO

BOUT. DE  
750 ml

**1.09**



**MOUTARDE**  
PRÉPARÉE  
PROVIGO

BOUT. DE  
750 ml

**.67**



**BISCUITS**  
GELÉ ÉPONGE, FRAISES OU CERISES  
PROVIGO

EMB. DE  
450 g

**1.27**



**CERISES ROUGES**  
AU MARASQUIN  
PROVIGO

BOUT. DE  
375 ml

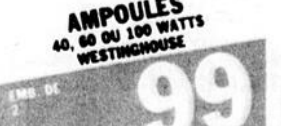
**1.77**



**DÉTERGENT**  
LIQUIDE  
PROVIGO

CONT. DE  
1 litre

**1.37**



**AMPOULES**  
40, 60 OU 100 WATTS  
WESTINGHOUSE

EMB. DE  
2

**.99**



**TAMPONS**  
À RÉCURER  
S.O.S.

BTE DE  
10

**.69**



**NETTOYEUR LIQUIDE**  
À REVOIR  
POMME

CONT. DE  
455 ml

**3.39**

**La Cuisinière**  
"mon amie"  
DE CHEFMATE

Une magnifique batterie de cuisine d'aluminium très épais, enduite du revêtement "Silverstone", signe Dupont.

**Voici comment monter votre batterie de cuisine "mon amie":**

- 1° Rendez-vous au supermarché Provigo le plus près de chez vous
- 2° Demandez votre enveloppe spéciale à une caissière
- 3° Accumulez la valeur requise en reçu de caisse vert
- 4° Présentez vos enveloppes de reçu de caisse accumulées pour obtenir des articles de la batterie de cuisine "mon amie"

(Les montants requis pour chaque article sont indiqués sur les enveloppes et le présentoir au supermarché).

En exclusivité dans tous Les Supermarchés

**PROVIGO**  
participants

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS  
PRIX EN VIGUEUR JUSQU'À LA FERMETURE SAMEDI LE 10 OCTOBRE 1981



# coop

## ÉPICERIE



**SAUCE À SANDWICHS CHAUDS ESTA**

bte 14 oz

**.37**

**MÉLANGE À GÂTEAUX DUNCAN HINES**  
GOÛTER ÉCLAIR  
saveurs assorties  
bte 380 g

**.99**

**JUS DE LÉGUMES V-8**

bocal 28 oz

**.73**

**MOUCHOIRS DE PAPIER KLEENEX**

couleurs assorties  
bte 200<sup>f</sup>

**.78**

**PÂTES ALIMENTAIRES CATELLI**  
spaghetti, spaghettini ou macaroni coupe

bte 1 kg

**1.29**

**FARINE TOUT USAGE PURITY**

sac 3.5 kg

**2.69**

**NETTOYEUR LIQUIDE FANTASTIK**  
de recharge

cont 909 mL

**1.59**

**ASSOUPPLISSEUR LIQUIDE FLEECY**  
pour tissus

cont 5 L

**3.29**

**SAVON EN POUDRE ALL**

bte 12 L

**11.95**

**ANANAS DE CHOIX TROPIC**  
tranches, en morceaux ou broyées

bte 19 oz

**.73**

**LAIT ÉVAPORÉ CRINO**

bte 385 mL

**.56**

**Café INSTANTANÉ ENCORE**  
à la chicorée

bocal 8 oz

**4.49**

**JUS DE RAISIN WELCH'S**  
non sucré

bout 64 oz

**2.69**

**LIQUEURS PEPSI-COLA**  
régulier ou diète

crt 6 / 750 mL

**2.69**

**CÉRÉALES SHREDDED WHEAT NABISCO**

bte 450 g

**1.09**

**RAISINS SULTANA JAFFA**

sac 750 g

**2.59**

**CONFITURE HABITANT**  
Pommes & framboises ou Pommes & fraises

bocal 750 mL

**1.79**

**SAUCE À LA VIANDE CATELLI**

bte 28 oz

**1.65**

**PÂTE DE TOMATE HUNT**

bte 5.5 oz

**.45**

**MINI-POUDINGS NESTLÉ**  
saveurs assorties

crt 4 / 5 oz

**1.33**

**BISCUITS DAVID**  
Social the au lait, Feuilles d'érable ou Princesse

cello 400 et 500 g

**1.55**

**LAIT CONDENSÉ EAGLE BRAND**

crt 2 / 300 g

**3.39**

**FÈVES BLANCHES HABITANT**

sac 900 g

**1.69**

**MARGARINE MOLLE BLUE BONNET**

cont 2 lb

**1.69**

**POULET DÉOSSÉ ROBERTO**  
dans son bouillon

bocal 200 g

**1.49**

**BISCUITS TI-COQ LIDO**

sac 300 g

**1.75**

**CARAMELS KRAFT**

sac 1 1/2 lb

**1.69**

**SOFTEE TOFFEE KRAFT**

sac 1 1/2 lb

**1.89**

**PAIN DE VIANDE BOVRIL**

bte 12 oz

**1.29**

**BETTERAVES LIBBY'S**  
en cubes, de choix

bte 14 oz

**.39**

**PAPIER HYGIÉNIQUE WHITE SWAN**  
couleurs assorties

pqt 4 rlx

**1.39**

**PAPIER D'ALUMINIUM ALCAN**  
(30 cm de large)

bte 10 m

**1.25**

**SACS À CUISSON LOOK**  
pour rôtir et poulet

bte 6's

**1.33**

**SAVON EN POUDRE CASCADE**  
pour lave-vaisselle

bte 1.8 kg

**3.59**

**EAU DE JAVEL CHANTECLERC**  
cont 3.6 L

**1.09**

**NOURRITURE PUPPY CHOW**  
pour chiens

bte 2 kg

**2.49**

**ASSIETTES À PIZZA SIPRATIC**  
en aluminium 13" de diamètre

pqt 2's

**.89**

**PRODUITS SURGELÉS**  
TARTE AUX PACANES

MRS. SMITH

bte 24 oz

**2.59**

**JUS D'ORANGE O.I.D. SOUTH**

cont 12.5 oz

**.95**

## FESTIVAL DU FROMAGE

**FROMAGE À TARTINER INGERSOL**

bocal 500 g

**2.19**

**FROMAGE VELVEETA KRAFT**

bte 1 kg

**4.49**

**FROMAGE PETIT QUÉBEC**  
blanc ou jaune

cello 16 oz

**2.49**

**FROMAGE MOZZARELLA KRAFT**

cello 16 oz

**2.99**

**SQUEEZ-A-SNACK KRAFT**  
saveurs assorties

cello 125 g

**.69**

**FROMAGE AU LAIT ÉCRÉMÉ MAPLE LEAF**  
tranche individuel

cello 250 g

**1.19**

**BISCUITS RITZ CHRISTIE**

bte 350 g

**1.27**

**TOAST MELBA GRISSOL**  
ordinaires

bte 369 g

**1.29**

## SANTÉ—BEAUTÉ

**PAINS DE SAVON BABY'S OWN**  
pour bébés (1 pain gratuit)

pqt 4 pains

**1.25**

**RINCE-BOUCHE LISTERMINT**  
(150 mL gratuit)

bout 900 mL

**2.99**

**DENTIFRICE CREST**  
ordinaire ou à la menthe

tube 100 mL

**1.39**

**POUDRE POUR BÉBÉS JOHNSON**

cont 400 g

**2.39**

**CURE-OREILLES CROIX BLANCHE**

bte 180's

**.95**

**SHAMPOOING POUR CHEVEUX FARRAH FAWCETT**  
gras

bout 225 mL

**2.59**

**MAXI-SERVIETTES LIBERTÉ NOUVELLE**  
régulières ou désodorisantes

bte 10 et 12's

**1.29**

**MINI-SERVIETTES LIGHTDAY**  
régulières ou désodorisantes

**1.95**

# COOP, C'est Où On Pense !

Les photos dans cette annonce ne servent qu'à identifier les marques de commerce des produits annoncés. Le texte prévaut en toutes occasions.  
En vigueur du 7 au 10 octobre 1981. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.





**VOTRE C.L.S.C.  
ET VOUS**

## Nouvelles brèves

Le CLSC de Matane informe la population desservie par les postes de services, que Mlle Suzanne Presse, travailleuse sociale au programme sexualité-planning des naissances-MTS (maladies transmises sexuellement) sera au poste de services de:

**Les Méchins:** les 1er et 3ème lundis du mois de 9h à 11h30  
**Baie-des-Sables:** les 2ème et 4ème mercredis du mois de 9h à 11h30.

Pour la rencontrer, vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au poste de services ou en vous rendant directement au poste de services de votre choix les journées indiquées.

Le CLSC de Matane avise toute la population desservie sur son territoire que les bureaux seront fermés le lundi 12 octobre 1981, lors du congé de l'Action de Grâce.

Veuillez prendre note que les postes de services de Baie-des-Sables et Les Méchins seront aussi fermés et reprendront leurs activités le mardi 13 octobre 1981.

## Programmation en santé infantile

### Mercredi 7 octobre:

CLSC de Matane 9h à 11h30 et 13h à 15h30  
Tous les vaccins pour les enfants de 2 mois à 5 ans.

### Jeudi 8 octobre

Couvent de Saint-Jean-de-Cherbourg 10h à 11h  
Tous les vaccins pour les enfants de 2 mois à 5 ans.  
Couvent de Grosses-Roches 14h à 15h  
Tous les vaccins pour les enfants de 2 mois à 5 ans.

### Lundi 12 octobre

Pas de clinique, CLSC fermé: congé de l'Action de Grâce

### Mardi 13 octobre

Couvent de Saint-Damase 10h et 11h  
Tests à la tuberculose pour les enfants de 5 ans seulement  
Poste de services de Baie-des-Sables 14h à 15h  
Tests à la tuberculose pour les enfants de 5 ans seulement.

Service d'information CLSC de Matane

## Vaccin antigrippal

Le service de gérontologie et le centre de jour du CLSC de Matane informent les personnes âgées de 65 ans et plus que le "vaccin antigrippal" sera disponible gratuitement à compter de lundi 5 octobre 1981.

Pour les personnes âgées de Matane, le vaccin se donnera au centre de jour du CLSC de Matane, 349, av. Saint-Jérôme, Matane, selon l'horaire suivant:  
Les 5, 6, 7, 8, 13 octobre de 14h à 16h

Pour les personnes âgées des paroisses à l'extérieur de Matane, le vaccin sera administré par le service de gérontologie selon l'horaire suivant:  
Lundi 5 octobre à 10h au local de l'école Gagnon de Saint-Luc  
Lundi 5 octobre à 14h au local de la sacristie de Saint-Léandre  
Mardi 6 octobre à 14h au local de l'artisanat de Sainte-Paule  
Mercredi 7 octobre à 14h au poste de services du CLSC de Les Méchins  
Mardi 13 octobre à 14h au local de l'Âge d'Or de Sainte-Félicité

André Otis  
Service d'information  
CLSC de Matane

## La M.R.C. Denis-Riverin présente un rapport

(RS) La municipalité régionale de comté Denis-Riverin présentera un rapport sur le développement régional ce jeudi 8 octobre. C'est à Percé, devant un comité du ministère fédéral de l'Expansion économique régionale que seront exercées les représentations. À cet effet, c'est hier soir (mardi), que la M.R.C. nommait ses représentants pour Percé. Le rapport sera présenté au comité du MEER à 11h15. Selon un membre de la M.R.C., M. François Gagnon, 15 minutes seront accordées à la lecture du rapport (mémoire) et 30 minutes à la période d'appui et de revendications.

### Gaz naturel

Le prolongement du gazoduc dans l'est du Québec et plus particulièrement en Gaspésie est un sujet qui en intéresse plus d'un. À ce titre, le maire de Cap-Chat croit qu'il faudrait former un comité inter-régional pour exercer des pressions. "La M.R.C. est un outil fort appréciable qu'il faut utiliser dans le

contexte du prolongement du "pipilne", a-t-il indiqué.

"Il est certain que toutes les petites municipalités de l'Est ne pourront pas bénéficier des bienfaits du gaz naturel mais il faut tenter d'obtenir ce service pour les villes moyennes" a-t-il précisé.

**Articles  
publicitaires  
pour  
commerces,  
entreprises,  
associations,  
clubs sociaux,  
carnavals et  
festivals**

**Robert PREVOST**  
ENR.

138 1re av. o.  
Ste-Anne-des-Monts  
**763-5255**

## À louer

grands logements

**5 1/2 pces non chauffés**

**562-5555**

le soir: 562-0331 - 562-0043

## À vendre

•terrains résidentiels

**562-5555**

le soir: 562-0331 - 562-0043

## À vendre ou échanger

Camion 1 tonne  
Chevrolet 1975 avec  
boîte de livraison

**562-5555**

le soir: 562-0331 - 562-0043

# VOYAGEZ À BON PRIX... TOUTE L'ANNÉE!

**Économisez  
40%**

grâce aux avantageux tarifs  
aller-retour un-jour offerts toute  
l'année.

Ces tarifs ne s'appliquent pas si vous partez un vendredi.

**Économisez  
25%**

grâce aux avantageux tarifs  
aller-retour sept-jours offerts toute  
l'année.



## CONFORT INÉGALÉ!

Dans les trains de VIA vous avez amplement de place pour bouger. Vous pouvez admirer les paysages qui défilent, prendre une bouchée ou simplement vous désaltérer. Vous pouvez même faire un peu de travail.

Communiquez avec votre agent de voyages ou VIA au  
1-800-361-5390, sans frais.

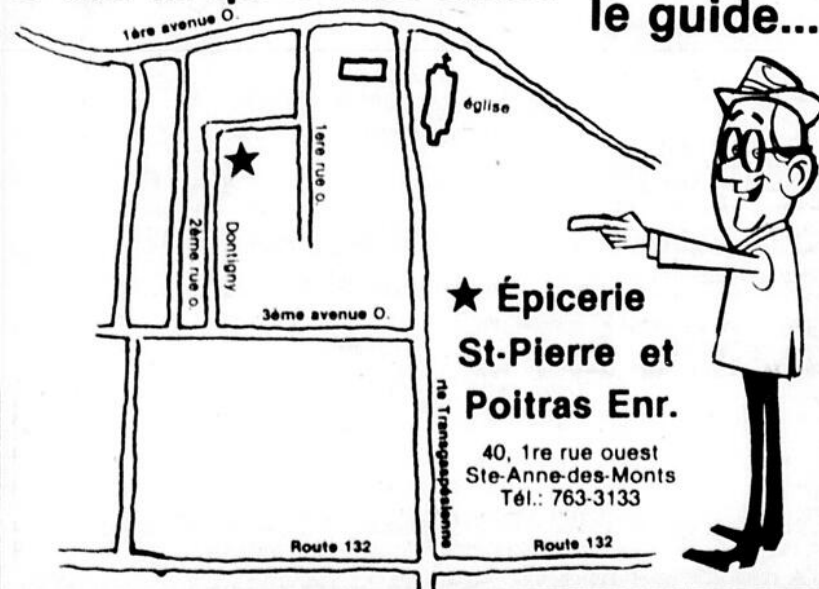
Notre standard téléphonique est ouvert 24 heures par jour.



## VOYAGEZ BIEN. PRENEZ LE TRAIN.



**C'est là qu'il faut aller! Suivez  
le guide...**



★ **Épicerie  
St-Pierre et  
Poitras Enr.**

40, 1re rue ouest  
Ste-Anne-des-Monts  
Tél.: 763-3133

# SPORTS

Hockey mineur de Matane

## Un budget d'opération de 27,000\$

Le budget de fonctionnement de la Fédération de hockey mineur, zone de Matane, atteindra cette année près de 27,000\$. Le président de la Fédération, M. Clément Dion, a révélé ce chiffre lors de la conférence de presse de jeudi à l'hôtel de ville.

Texte de Jean Boucher

M. Dion a de plus déclaré que la ville de Matane contribuait pour 40,200\$ en location gratuite des heures de glace au cours de la saison 1981-82. En ce qui concerne le financement, plusieurs sources de revenus permettent d'envisager de balancer les revenus avec les dépenses.

### Financement

Il y a l'école de hockey qui connaît de plus en plus de popularité. Cette année, elle a accueilli 125 jeunes et elle a procuré quelque 2,000\$ de revenus à la Fédération. A ce sujet et comme nous le mentionnons dans notre édition du 2 septembre, la

Fédération matanaise envisage de doubler la quantité des élèves en prolongeant l'école d'une semaine. Il faudra toutefois négocier la disponibilité du Centre sportif avec les autorités municipales. L'école mettra l'accent sur l'Est du Québec et sur les joueurs en provenance de la Côte-Nord.

Le club Lions s'implique en temps avec ses membres et aussi en fournissant un certain montant d'argent à la Fédération.

Les frais d'inscription et la commandite de plusieurs commerçants de la ville contribuent à payer une bonne partie des dépenses.

Cette année, des associations matanaises comme les Moose, les Chevaliers de Colomb, le Richelieu et d'autres ont été sollicitées. Les réponses restent à venir. Il y a en plus, la nouveauté du patinoir des célébrités dont nous parlons dans un autre article.

En tout, une centaine de bénévoles travaillent à la bonne marche du hockey mineur de Matane. Ce sport occupe

au cours d'une saison plus de 300 jeunes de Matane et de la région. Un calcul rapide permet d'évaluer à environ 25% la proportion des inscriptions venant des municipalités environnantes.

Le président en tête et tous les membres du bureau de direction de la Fédération sont très ouverts aux suggestions et à l'aide que voudraient apporter les parents des jeunes, au cours de la saison.

Matane-St-Anne vendredi

## Un match attendu

La ligue junior B du Bas Saint-Laurent ouvrira sa saison officielle vendredi à Sainte-Anne-des-Monts, Amqui et Rivière-du-Loup.

Les Montagnards de Sainte-Anne accueilleront les Castors de Matane à compter de 21h. Ces deux formations ont remporté le même nombre de parties hors-concours, soit trois chacune. Rappelons que Sainte-Anne a vaincu Matane par la marque de 8-7 et perdait 6-1 la fin de semaine dernière, contre la même équipe.

### Castors

Vendredi à Matane et dimanche à Amqui, les

Castors et les Ambassadeurs se sont livrés deux matches où les officiels ont décerné 66 pénalités mineures et 14 majeures.

Les Matanaï ont toutefois remporté assez facilement les deux rencontres par des pointages de 12-2 vendredi et 8-6 dimanche. Le vétéran Normand Gagné a récolté une suspension de trois rencontres pour avoir été agresseur lors d'une altercation au Centre sportif. Les représentants de la Vallée ont offert du jeu passablement rude surtout après que le compte eut été porté 10-0 à la fin du deuxième engage-

ment, vendredi.

La ligne de Mirko Pelletier a marqué six buts soit trois pour lui et trois pour Georgie St-Louis. À Amqui, Richard Moreau a trouvé le fond du filet à trois reprises, Georgie St-Louis à deux occasions. D'autres joueurs du Matane se sont signalés dont Harold Arsenault, Jean Gauthier, Dany Desjardins et quelques autres.

### Montagnards

Les Montagnards de Sainte-Anne-des-Monts ont également connu la victoire contre les Aiglons de Mont-Joli. Selon le gérant des gagnants, Raymond Roy, qui incidemment remplaçait les frères Gaumond derrière le banc dimanche, les Mont-Joliens pourraient être l'équipe la plus faible du circuit cette saison.

Ses troupes ont vaincu les Aiglons dans les deux matches par des marques de 7-2 et 6-3. Ce sont signalés pour les vainqueurs Bastien Audet, trois buts, Sylvain Ross, Tony Gaumond, Yvan Larivière, Gilles Lebreux, Michel Lambert, Dave Martin et avec quatre passes, Marco Antil.

M. Roy est d'avis que la rencontre de vendredi contre les Matanaï sera serrée car les Castors sont plus forts que l'an dernier et les Montagnards ont perdu de la puissance.

Jean Boucher

## Le hockey de récréation est commencé

Depuis plusieurs semaines, nous entendons parler des Sieurs de Matane. Ces trois équipes font partie de la ligue de Développement rive sud et elles sont de calibre de compétition. Au total, un peu plus de 60 jeunes sont impliqués à ce niveau.

Il n'y a pas que ces équipes au sein de la Fédération de hockey mineur de Matane. La méthode d'enseignement de la F.Q.H.G. avec près de 75 élèves de bas âge et le hockey de participation-maison appelé maintenant de récréation avec plus de 170 joueurs font aussi partie de la fédération.

Le responsable des entraîneurs, Denis Labrie dévoilait jeudi, le nombre d'équipes et de joueurs de chacune des

quatre catégories, ainsi que la date du début du calendrier des activités pour la saison 1981-82.

Les jeunes ont commencé à s'entraîner samedi. Chez les atomes, 60 joueurs sont divisés en quatre équipes. D'ici le 26 octobre, ces jeunes suivront des cours d'une durée de 20 heures.

Chez les pee-wees, une quarantaine de jeunes formeront trois équipes. Les bantams seront composés de trois formations grâce à l'inscription de 45 hockeyeurs. Pour les midgets, seulement deux équipes peuvent être formées avec un bassin de 25 à 30 jeunes.

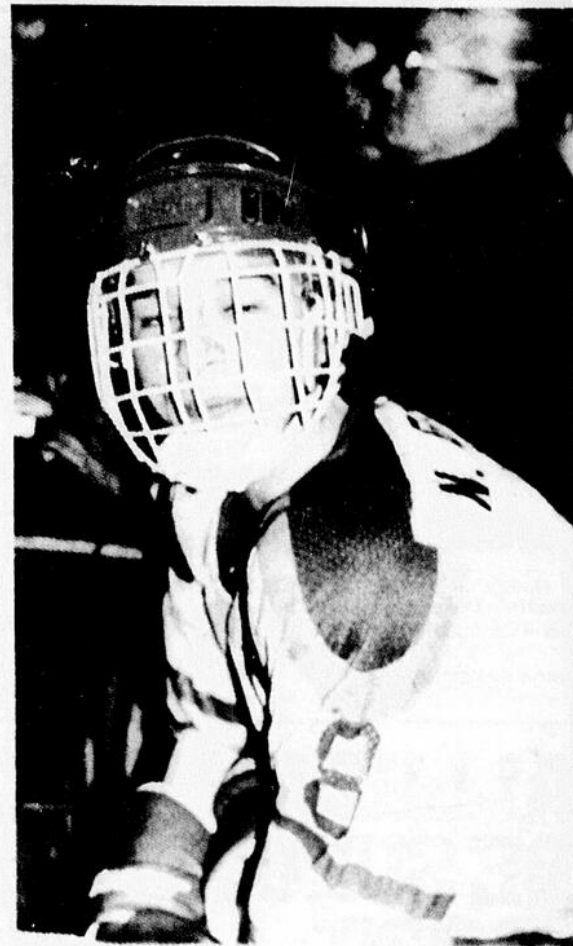
M. Labrie tente de mettre sur pied avec des équipes de Sainte-Anne-des-Monts, un projet de

rencontres hors-concours. Cependant, rien n'est encore structuré définitivement.

Les formations matanaïes récréatives commenceront à compter du 12 octobre un calendrier de 18 matches pour la saison. Elles joueront également lors des parties hors concours avec d'autres équipes de la région dans le cadre d'un mini-tournoi qui commencera en décembre, au tournoi national de hockey mineur du mois de février et dans les séries éliminatoires.

Denis Labrie a précisé que les formations devraient normalement être divisées le mieux possible afin d'assurer un équilibre au sein de chacune des ligues.

Jean Boucher



(Photo La Voix Gaspésienne)

Normand Gagné purge une suspension avant même que la saison ne soit commencée.

## Le gala Méritasa lieu à Carleton

C'est le samedi 21 novembre à Carleton qu'aura lieu la fête des associations sportives régionales.

Le club Lions assurera donc la réussite de ce septième Gala méritas et c'est M. Emilien Arsenault qui a été choisi président de l'événement. Comme par les années passées, la collaboration de la Fédération des Caisses populaires assure un soutien financier. Il faut

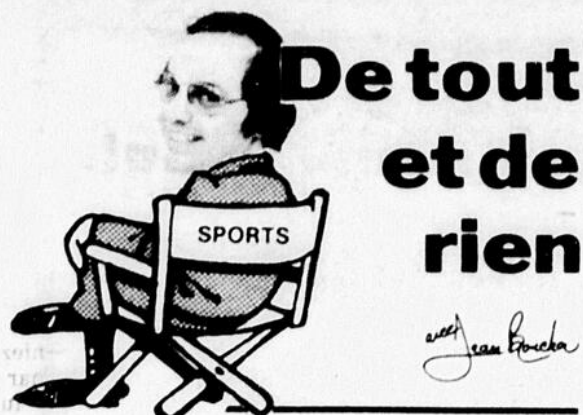
de plus souligner qu'à ce niveau les trois fédérations de la région ont toujours collaboré. Il s'agit de la Fédération de la Péninsule et des Îles, celle du Bas Saint-Laurent et celle de Québec.

Toutes les associations régionales sont invitées à participer et à déléguer leurs méritants avant le 10 octobre au Conseil des loisirs de l'Est du Québec.



(Photo La Voix Gaspésienne)

Quelques-uns des membres du hockey mineur de Matane. Dans l'ordre habituel, nous distinguons Carol St-Pierre, Pierre-Paul Samuel, Denis Labrie, Clément Dion, Jacques Fournier et René Bergeron.



Paul Fradette du module Kino-Québec invite les sportifs à une réunion d'orientation du club de plein air de Matane. On discutera des activités réalisées, du fonctionnement du club et on planifiera les actions à venir. Cette rencontre se tiendra le mercredi 14 octobre à l'hôtel de ville de Matane à la salle du comité 3 à compter de 19h30. Vos idées seront les bienvenues et Paul pourra vous inviter à jouer dehors.

Un tournoi régional de ballon sur glace se déroulera les 16, 17 et 18 octobre à l'aréna de Saint-Pascal de Kamouraska. C'est un tournoi de classe ouverte masculine et féminine. Les bourses distribuées seront d'une valeur de 2,000\$. Toutes les équipes inscrites seront assurées de jouer un minimum de deux parties. Les 60 premières formations inscrites seront acceptées. Pour de plus amples informations, vous communiquez avec Claire Beaupré au 724-2754.

Le club Quatre Roues motrices de Matane organise pour dimanche après-midi, un slalom et une compétition de tir de 4 x 4 au terrain situé sur le chemin conduisant au dépotoir municipal. Les épreuves commenceront à 13h. On promet bien des sensations aux spectateurs. Entre-temps, le club Quatre Roues motrices de Matane convie tous ses membres à l'assemblée mensuelle au Mas à compter de 20h.

Dans le cadre du Festival d'Automne, une balade du chasseur est organisée pour samedi. Le rallye de 260 kilomètres commencera à midi. Pour inscription, vous communiquez avec Elphège Bérubé au 723-2010.

Les amateurs de course à pied sont invités à ne pas oublier la réunion du 13 octobre pour finaliser l'organisation du club "Cour-O-Vent" de Matane. La réunion aura lieu au Carrefour socio-culturel à compter de 19h30.

Le nombre d'originaux tués à la chasse contrôlée de la réserve Matane est maintenant rendu à 36 depuis le début. Le quatrième groupe de chasseurs a abattu huit originaux. Cependant, un original a été blessé et il s'est enfui. Les agents du ministère de la conservation étaient toujours à sa recherche lundi après-midi. Il reste encore deux groupes de dix chasseurs à pouvoir profiter de cette chasse contrôlée.

Noël Leclerc pourrait bien être choisi président d'honneur du treizième tournoi national de hockey mineur de Matane. La suggestion a été soumise au président du comité organisateur Pierre-Paul Samuel. Le choix serait approprié puisque Noël prendra sa retraite l'an prochain.

En raison de l'affluence d'informations, nous avons dû remettre à la semaine prochaine plusieurs textes sur la scène du sport.

Bonne semaine



Les Remparts de Sainte-Anne-des-Monts et les Sieurs de Matane de la ligue de Développement rive-sud ont disputé un total de neuf rencontres au cours du week-end.

#### Sieurs

Les Matanais ont passé le samedi et le dimanche à Rivière-du-Loup contre les nouvelles formations du circuit les Bleu et Or. Ces derniers ont fait très bonne figure face aux Sieurs pour leur première expérience.

En catégorie pee-wee, les visiteurs se sont inclinés par la marque de 7-6 samedi, mais se sont repris le lendemain en triomphant au compte de 3-1. Les marqueurs des Sieurs pour les deux parties furent Martin Blier avec 4 buts, Eric Simard avec trois buts et Eric Chouinard avec deux filets. Tony Saint-Louis s'est signalé dans la première rencontre en contribuant à trois buts.

Les bantams ont aussi partagé les honneurs du programme double grâce à un gain de 5-2 samedi et suite à un revers de 5-3 dimanche. Bruno Samuel a marqué cinq des huit buts des Matanais. Paul-André Bouffard, Eric Chrétien et Bruno Harrison ont déjoué le gardien des Louperivois à une occasion, chacun.

Les midgets n'ont recueilli qu'un point au classement dans leur voyage. Ils ont perdu 6-3 et annulé 3-3. Les marqueurs des Matanais sont, avec chacun un but, Yvan Dubé, Gaétan Bernier, Claude Fortin,

Michel Murray, Gino Saint-Gelais et Eric Fortin.

#### Remparts

Les Remparts de Sainte-Anne ont visité samedi les Eperviers de Rimouski. Ils sont revenus avec un match nul et deux défaites. Les pee-wees ont encaissé un revers de 6-1. Le seul marqueur des perdants est Martin Demers.

Texte de Jean Boucher

Les bantams ont subi également la défaite par la marque de 4-3 et les midgets ont livré un match nul de 3-3. Nous ne pouvons vous donner les noms des marqueurs pour ces deux

catégories à l'exception de Guy Landry qui a compté un but pour les midgets.

#### Prochaines rencontres

Les Sieurs de Matane ouvriront leur saison locale samedi à midi. Les visiteurs seront les Eperviers de Rimouski. Les autres formations de Rimouski, soit les Spartaks, se rendront le même jour à Sainte-Anne-des-Monts.

Afficher en français, c'est bien normal!

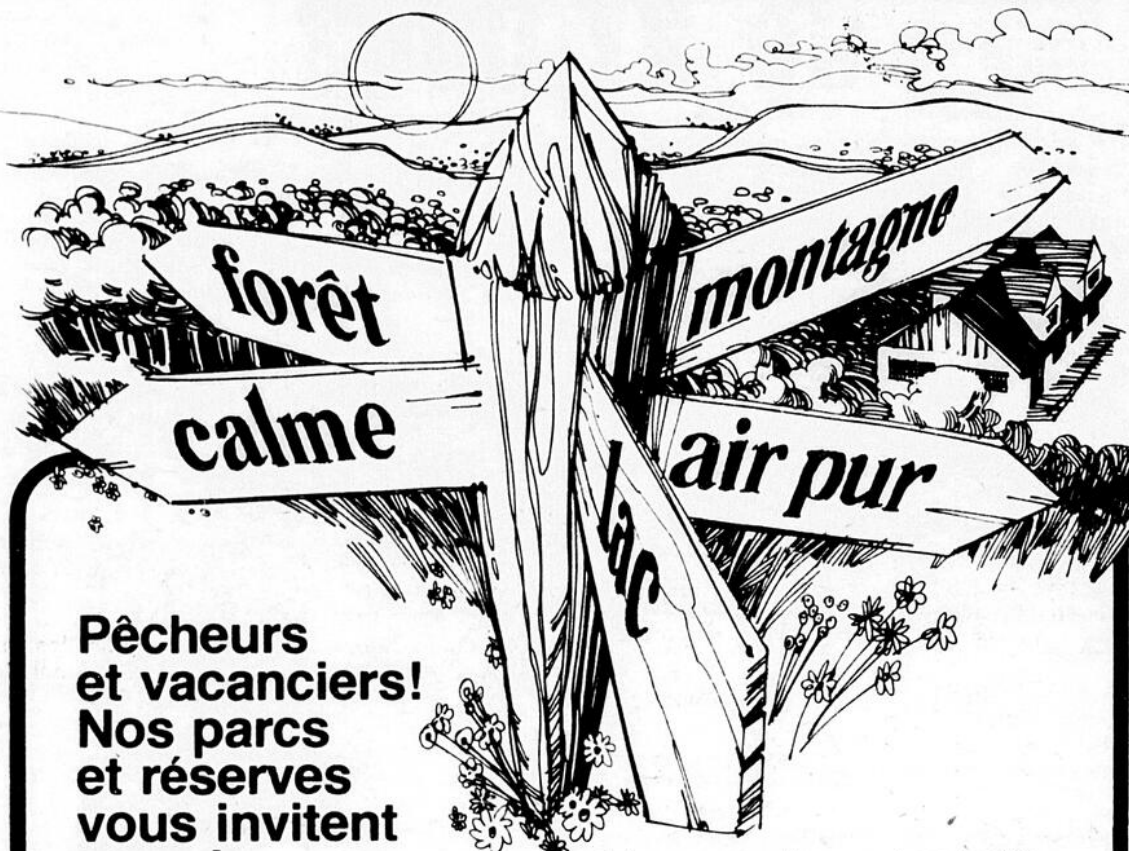
## Garage Rosaire Lavoie

Rang 4, St-Ulric, Cté Matane  
737-4431 ou 737-4436  
ancien garage Paul Cimon

**Spécialités:**

- vente de pièces usagées
- achat et vente de voitures usagées
- débosselage • peinture

Travail fait par des experts



**Pêcheurs et vacanciers! Nos parcs et réserves vous invitent pour la saison de pêche 1982.**

Si vous êtes âgé d'au moins 18 ans au 1er octobre 1981, voici comment vous pourriez être l'un des 6,000 chanceux qui auront le privilège de choisir à l'avance un séjour de pêche ou de villégiature dans les auberges, chalets ou pavillons de nos magnifiques parcs et réserves fauniques.

● Complétez une formule d'inscription que vous trouverez dans les bureaux du ministère à compter du 1er octobre et faites-la parvenir au Service des Renseignements et des Réservations avant le 1er novembre 1981.

● Parmi les inscriptions reçues et valides, on choisira par tirage au sort, à l'aide d'un ordinateur, une liste de 6,000 noms en ordre numérique.

● Que vous soyez gagnant ou non, vous en serez avisé par écrit.

● Les gagnants seront contactés, pour choisir leur réservation, suivant l'ordre prioritaire établi lors du tirage. Cette opération se déroulera en janvier et février 1982, et les appels logés hors du Québec seront aux frais de l'usager.

#### Réservations par le réseau téléphonique

Les disponibilités restantes dans les parcs et réserves fauniques seront mises à la disposition du public par le réseau de réservation téléphonique à compter du 13 mars 1982. Les numéros à composer sont:

DE LA RÉGION DE QUÉBEC:  
**643-5349**  
DE LA RÉGION DE MONTRÉAL:  
**873-5349**  
D'AILLEURS AU QUÉBEC:  
**1-800-462-5349**  
L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC  
(frais d'appel):  
**1-418-643-5349**



Gouvernement du Québec  
**Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche**

**ALLEZ-Y AVEC LE 4X4 DE SUZUKI \$6,829\***

Frais de transport et de préparation non compris.

- Grande économie d'essence
- Véhicule passe partout à poids léger
- 4 roues motrices sur commande
- plaisir de conduire, sur la route et en dehors

\*Certains des accessoires démontrés sont optionnels.



Maintenant à votre portée au prix défiant l'inflation chez:

**Automobiles Dieudonné Rousseau Inc.**

688, Blvd du Rivage,  
Rimouski-Est  
Tél.: 723-2233

**SUZUKI 4 x 4**



Les gagnants de la balade du club Matanauto, Marc Gendron, Guy Rioux, Diane Bélan et Gaston Leclerc. Ils sont accompagnés (à gauche) de Guy Harrison, Jules Fournier et de Gilles Bouffard.

### Club Matanauto

## La saison tire à sa fin

Le prix du carburant augmente sans cesse et malgré tout, les amateurs de sport automobile sont encore fort nombreux.

Dimanche, le club Matanauto présentait son avant-dernière activité de la présente saison, soit la balade

Cinq-80. Un total de 14 voitures réunissant près d'une quarantaine d'amateurs ont par-

couru les 40 milles de l'épreuve. La pluie et le sol détrempé ont donné lieu à certains incidents cocasses au grand plaisir des concurrents. D'ailleurs, quelques réponses au questionnaire ont dû être annulées en raison de l'ambiguïté constatée par plusieurs participants.

#### Résultats

En classe novice, Guy Rioux et Marc Gendron ont enregistré le

#### Texte de Jean Boucher

meilleur temps de la journée avec 68 points de perdus pour ainsi prendre la première position. Le duo mixte de Ginette et Jean Blouin ont terminé deuxième avec 90 points, Alain Thibeault et Martine Morin se sont classés troisièmes, perdant 96 points. Dix voitures étaient inscrites dans cette classe et les derniers ont perdu 203 points.

Gaston Leclerc et Diane Bélanger ont réussi la meilleure performance chez les experts en perdant 97

points. Avec trois de plus, Denis Simard et Nathalie Lauzier ont pris la deuxième place.

#### Prochaine activité

La dernière activité pour la saison 1981 se déroulera le 17 octobre. A cette occasion, une balade conduira les participants à Mont-Joli. La balade de l'amitié sera suivie d'une épluchette de maïs et d'une soirée sociale.

Les intéressés à cette balade sont invités à communiquer avec le président du club Denis Simard car les cartes au prix de sept dollars seront vendues avant le départ prévu pour 19h.

### Les Tchécoslovaques pourraient venir à Matane

Le tournoi national de hockey mineur de Matane pourrait inviter des équipes de l'Est, tchécoslovaques ou soviétiques, dans un avenir rapproché. Cette suggestion de Pierre Morel a été retenue sérieusement par le président de l'édition 1982, M. Pierre-Paul Samuel, lors de la conférence de presse sur le hockey mineur de Matane, jeudi.

La venue d'une ou de deux formations de l'Est retiendrait certes l'attention de bien des amateurs de hockey. Selon M. Morel, le projet est réalisable puisque des équipes tchécoslovaques participent à un tournoi similaire à

Sainte-Foy dans le cadre de leur visite annuelle au Canada dans les premiers mois de l'année.

Le comité organisateur du tournoi de février analysera la possibilité de donner suite à la suggestion au cours de sa réunion hebdomadaire de mardi. Toutefois, on est conscient que de telles équipes doivent être sollicitées par bien des villes mais le caractère national du tournoi matanais donnera sans aucun doute une chance, si minime soit-elle, face à la Fédération nationale de hockey sur glace.

Jean Boucher

### R.M. ISOLATION

### LTÉE MATANE

562-9203

Vous pouvez bénéficier d'une subvention allant jusqu'à 500\$. Nous soufflons la fibre de cellulose et la laine minérale Red Top. (Estimation gratuite.)

Consultez nos agents locaux:  
Matane, Raoul Lambert: 562-9203  
Sainte-Anne, Charles Lepage: 763-3180  
Mont-Louis, Normand Thibault: 797-2835

## Les amateurs de course se regroupent

La saison de course à pied s'achèvera dans quelque temps en ce qui a trait aux compétitions sur route.

Plusieurs Matanais ont participé à des courses. Je crois que tous sont sortis gagnants de ces rencontres parce qu'au départ, tu gagnes contre toi-même. Bravo coureurs et surtout ne lâchez pas.

Merci à ceux et à celles qui nous ont encouragés par leurs applaudissements ou leurs commandites. Une invitation est lancée de vous joindre à nous si vous en avez le goût et les capacités.

#### Formation du club

Comme vous le savez tous, nous voulons regrouper tous les joggers et les coureurs sur route à l'intérieur d'un club. Nous avons déjà un nom, soit le "Cour-o-Vent" et voilà que nous voulons compléter la formation de notre club.

Plusieurs personnes avaient manifesté le désir de se joindre au club lorsque nous en avons parlé au mois de mai.

C'est maintenant le temps de vous joindre à nous en venant faire part de vos idées (nous en avons besoin) pour finaliser la formation de notre club.

Ce serait une preuve que le jogging ou la course à pied vous intéresse si vous veniez nous rencontrer le mardi 13 octobre à 20h au Carrefour socio-culturel, situé sur la rue Soucy. Bienvenue à toutes et à tous.

Gérard-Raymond Roy

### Société Mutuelle d'assurance contre l'incendie du comté de Matane

Nous souscrivons les risques suivants:

- Biens résidentiels
- Biens commerciaux
- Responsabilité
- Vol
- Multirisques de ferme
- Automobile
- et autres

126, des Ursulines, Matane  
Tél. 562-1016

## ASPIRANTS OFFICIERS

(OPÉRATIONS MARITIMES DE SURFACE)

Les Forces armées canadiennes sont à la recherche « d'aspirants-officiers » pour leur programme de formation des opérations maritimes de surface.

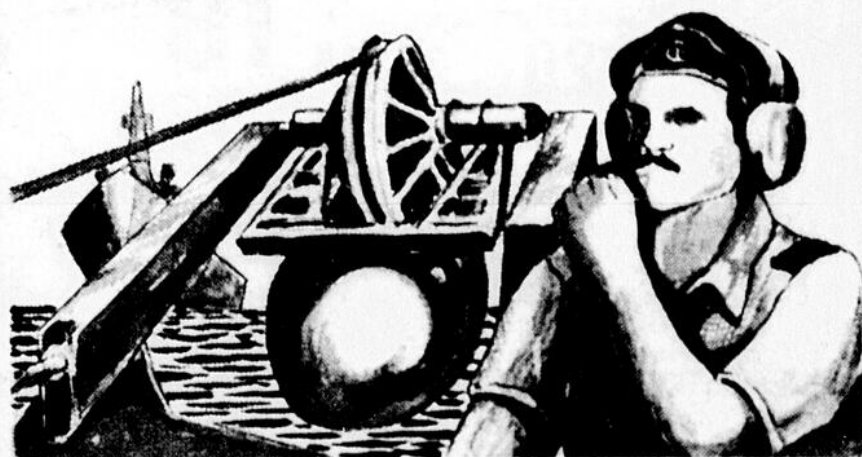
Voici l'occasion de mettre vos aptitudes et vos connaissances à profit et de faire carrière avec la marine des Forces canadiennes.

Un diplôme de secondaire peut vous rendre admissible.

Pour plus de renseignements, visitez le centre de recrutement le plus près de chez vous, ou téléphonez à frais virés — vous nous trouverez dans les pages jaunes, sous la rubrique « Recrutement ».



IMBATTABLE...  
LA VIE DANS LES FORCES



**Podium®**  
La toute première place

Afin de mieux vous servir

- Aiguisage de patins: 50¢. Fartage de skis de fond: 5\$
- Ajustement de télescope. Montage de canne à pêche: 5\$
- La pose et la garantie des lames Tuuk, ICM, Perfecta et CCM
- Cours de techniques de pêche au saumon. Inscrivez-vous dès aujourd'hui
- Matériel et outil pour le montage de moules à saumon en magasin bientôt

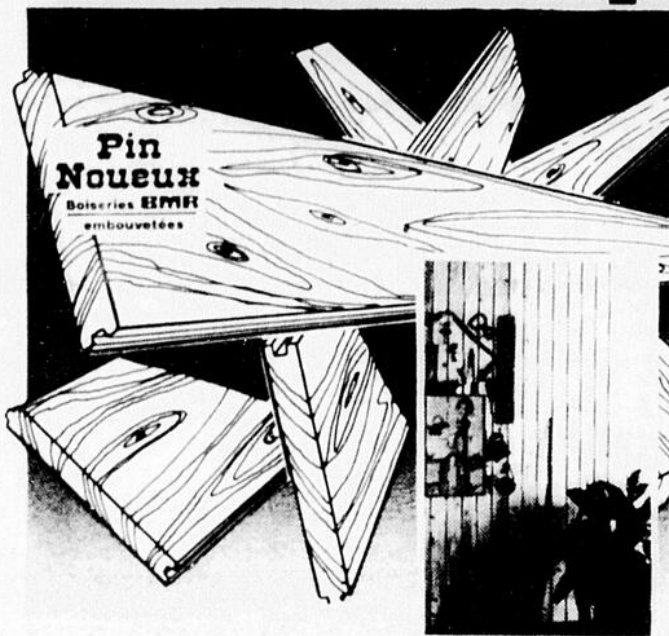
LA GALERIE DU SPORT  
DE MATANE INC.

750, rue de la Paix  
Matane, G4A 1A1  
562-5044

**BIEN MIEUX  
RENSEIGNÉ  
POUR BIEN MIEUX  
RÉNOVER**

# BMR

## Votre sous-sol a besoin d'un coup de neuf? Faites-le pour pas cher!

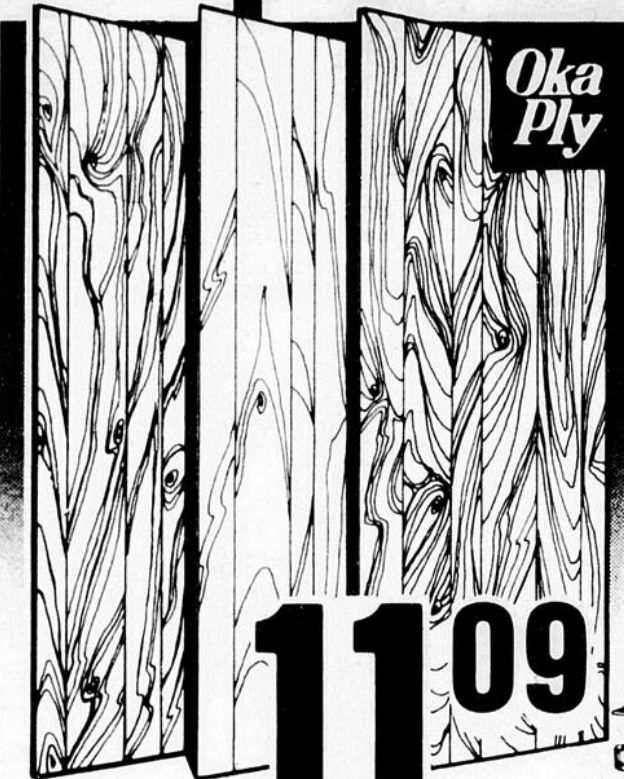


**Planches murales de pin nouveaux emboutées de première qualité.**

Exclusif à BMR.  
Facile à poser,  
6 longueurs de 8 pi.  
au paquet.  
7/16" x 3 1/4"

Prix BMR

**1189**  
pqt.



Prix BMR

**Panneaux préfinis "Nuage d'été" BMR**

Exclusif à BMR  
Sur lauan attrayant et décoratif. 3.6 mm x 4' x 8'

**1109**  
ch.

**Panneaux préfinis sur aggloméré.**  
Pacanier givré.  
3.6 mm x 4' x 8'

Prix BMR

**749**  
ch.

**Panneaux préfinis sur aggloméré.**  
Couleur hickory amande.  
3.6 mm x 4' x 8'

Prix BMR

**725**  
ch.



**Panneaux d'aggloméré waferboard**

Panneaux emboutés idéals et économiques pour planchers et rénovations majeures.  
5/8" x 4' x 8'

Prix BMR

**1299**  
ch.



**Poêle "Le Bûcheron" à combustion lente**

Qualité et efficacité!  
Modèle exclusif à BMR.  
26 1/2" x 19 1/2" x 26" H.  
Ouverture: 17" x 10"  
Diam. du tuyau: 7"  
Chambre de combustion: 2 1/2 pi. cu.  
Pare-étincelles inclus.  
Selon les normes de sécurité ULC. 40,000 BTU H pour une surface jusqu'à 1,200 pi. c. a.

Prix BMR

**418<sup>95</sup>**  
ch.

**A) Brosse à ramoner 8"**

Les lames, disposées en spirale, assurent une efficacité supérieure.

Prix BMR

**1799**  
ch.

**B) Tuyau de cheminée**

Isolant inséré sous pression, super sécuritaire. Dépasse de 25% les normes de sécurité ULC. Section de 8" diam. x 36" long.

Prix BMR

**3599**  
ch.



**Épingle de première qualité**  
2" x 3" x 8'

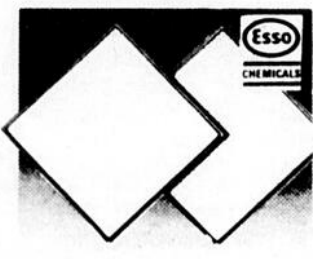
Prix BMR

**.79**  
ch.

2" x 4" x 8'

Prix BMR

**120**  
ch.



**Tuiles à plafond**  
Blanches unies. Modèle chablis. Facile à poser.  
12" x 12"

Prix BMR

**.19**  
pi. ca.



**Tuiles minérales à plafond**  
Tuiles fissurées de qualité insonorisante supérieure.  
2' x 2'

Prix BMR

**.33**  
pi. ca.



**Tuiles à plafond Sonoflex**  
Légères, flexibles et insonorisantes. Modèle crépi ou gravé. 2' x 4'

Prix BMR

**.33**  
pi. ca.



**Payez et emportez**

Prix BMR en vigueur du 7 octobre au 10 octobre 1981.

Pour certains articles, les marchands se réservent le droit d'offrir un autre produit de même qualité et de même valeur.

# BMR

## MATANE B.M.R. INC.

515 est, Avenue du Phare  
Matane, Qué. G4W 3N3  
Tél: (418) 562-1590



Les récipiendaires de trophées de la saison de balle-molle sont Jacques Michaud, Larry Gamache, Christian Bernier, Alain Simard, Marc Gendron, Edmond Ouellet et Paul Côté, commanditaire, Jacques Boucher et Jean-Claude Ouellet.

## La ligue de balle-molle de Matane remet ses trophées

La ligue de balle-molle masculine de Matane clôturait sa saison 1981 vendredi

soir à l'occasion d'une rencontre sociale à laquelle assistaient une

Texte de  
Jean Boucher

quarantaine de joueurs et amis.

Le président de cette ligue, Larry Gamache a

qualifié de bonne, cette saison malgré les erreurs de parcours rencontrés surtout lors du tournoi régional. M. Gamache n'a toutefois pas confirmé ou nié s'il serait de retour à son poste de président l'an prochain.

### Trophées

Au chapitre des trophées individuels pour la ligue, le président Gamache a reçu le trophée pour la meilleure moyenne au bâton avec .525. En plus, il a récolté le titre du joueur le plus utile à son équipe, soit la Dyskon.

Jacques Parent du Régat Chinois a été le meilleur lanceur de la saison avec une moyenne de 2,89 pour 11 victoires et 4 défaites. Jacques Boucher du Canadian Tire et Edmond Ouellet du Régat Chinois ont été choisis respectivement les joueurs gentilhomme et défensif de la ligue.

Des trophées ont également été remis aux joueurs les plus utiles de chacune des six forma-

meilleure moyenne au bâton avec .506 et Alain Simard du Canadian Tire a été retenu le joueur le plus utile de son équipe grâce à sa moyenne de .413 et de ses 24 points produits dans la saison. Pour l'an prochain, on ne semble pas vouloir agrandir les cadres de la ligue, mais on désire plutôt renforcer certaines équipes afin d'équilibrer davantage

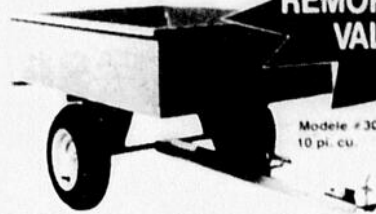
le circuit. Les joueurs souhaitent également bénéficier d'un terrain réaménagé adéquatement avec un système d'éclairage fonctionnant dès le début de la saison régulière.

## COLUMBIA

le barbier de pelouse

Vous offre

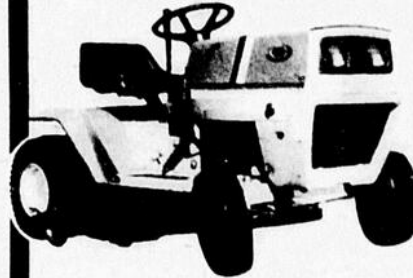
**GRATIS**  
REMORQUE-BASCULANTE D'UNE  
VALEUR DE 237.00\$



Modèle # 3048C  
10 pi. cu.

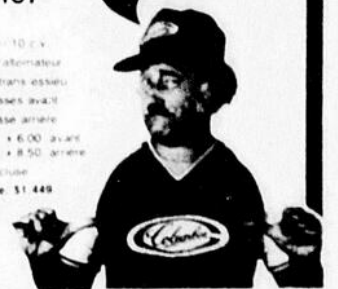
Cette remorque peut servir au transport du bois, de clôtures, d'engrais, d'outils, etc. D'une solidité à toute épreuve, elle n'aura de limite d'utilisation que votre imagination. Couleur: noir.

A l'achat du tracteur-  
tondeuse modèle 497



Modèle 497  
Moteur 8.5 - 10 cv  
Batterie 12 V. alternateur  
Transmission Type sans-essieu  
3 vitesses avant  
1 vitesse arrière  
Pneus 15.00 x 6.00 avant  
18.00 x 8.50 arrière  
Tondeuse 36 pouces  
Prix de détail suggéré: \$1.449

Ha! si t'avais ma  
p'tite Columbia  
entre les mains  
tu serais fou d'elle!



**LÉONARD BOULAY ENR.**

Centre du jardin de Matane  
2675 du Phare ouest, Matane, 562-1300

Voyez nos scies à chaîne Poulan et nos perceuses Tas

## Le MLCP offre des chalets pour l'hiver

Vous souhaitez passer quelques jours de vos prochaines vacances d'hiver en chalet dans un parc ou une réserve faunique, pour vous adonner à souhait au ski de randonnée ou à la raquette? Il n'en tient qu'à vous.

Depuis samedi, les amateurs de plein-air peuvent réserver un chalet pour le ski de randonnée ou la raquette dans le parc des Laurentides, les réserves Portneuf, Saint-Maurice et Matane.

Dans le parc des Laurentides et les réserves fauniques Portneuf et Matane, les chalets pour activités d'hiver seront ouverts

du 11 décembre 1981 au 28 mars 1982. Dans la réserve faunique Saint-Maurice, ils le seront du 2 janvier 1982 au 14 mars 1982.

Pour réserver, il suffit de téléphoner au Service des renseignements et réservations du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, en composant, sans frais d'interurbain, le 1-800-462-5349. Les intéressés pourront aussi réserver par écrit, à compter du 30 novembre à l'adresse suivante: MLCP, Service des renseignements et des réservations, C.P. 8888, Québec. G1K 7W3.

**VOYAGES QUATRE SAISONS**  
et  
**MARSANS**  
organisent

un voyage à Acapulco pour  
les gens de la région

permis du Québec

- 1-À partir de Mont-Joli en avion jusqu'à Acapulco
- 2-Une excursion et un repas à Montréal
- 3-Tous les transferts et assistance aux aéroports
- 4-Hébergement 2 semaines à Acapulco
- 5-Croisière au clair de lune à Acapulco, bar ouvert
- 6-Représentant sur place
- 7-Un coucher dans un luxueux hôtel de Montréal
- 8-Beaucoup de soleil et de plaisir...

**Le prix: 949\$**

Un tel voyage coûterait de 200\$ à 300\$ de plus/pers.

Contactez immédiatement Sonia  
ou Francine à : 562-4374



## À client exigeant, service exemplaire.

Voici l'enseigne que vous verrez bien en évidence chez le détaillant Esso participant près de chez vous.

Arrêtez-y, comparez et vous constaterez toute une différence: service empressé, personnel courtois, station propre et accueillante.

## C'est promis!



Gilles Ouellet  
Service Esso  
Ste-Marthe  
288-5293



Léopold Jean  
Service Esso  
St-Joachim-de-Tourelles  
783-2545



Omer St-Pierre  
Gaz Bar Esso  
126 Notre-Dame  
786-2033





Mme Gaby Desjardins, présidente des Castors de Matane, en compagnie du maire Roger Dion, d'Aurèle Lévesque, président de la F.Q.H.G. et M. Léopold Robichaud président de la ligue junior B.

### Hockey junior B

## Une conférence de presse qui est plutôt une rencontre sociale

Rien de bien particulier et d'excitant n'a été dévoilé lors de la conférence de presse annuelle convoquée par la direction de la ligue de hockey junior B du Bas Saint-Laurent, mercredi.

La convocation de la presse régionale et des dirigeants des six équipes formant la ligue a donné l'occasion de prendre connaissance des derniers développements pour chacune des formations. L'une des seules informations divulguées concerne l'entente du circuit avec les magasins Pentagone relativement à la commandite officielle. En retour d'un montant d'argent se chiffrant à 2,000\$, le commanditaire peut apposer son emblème sur les pantalons des joueurs des équipes ou encore distribuer des autocollants.

La conférence de presse a donc été un prétexte à une rencontre sociale plutôt qu'à une séance d'information. A ce sujet, les orateurs invités ont été brefs.

Le maire de Matane, M. Roger Dion a parlé de la relève pour les calibres inférieurs. Le président régional de la Fédération de hockey sur glace, M. Aurèle Lévesque, a déclaré que la ligue junior B du Bas Saint-Laurent est un modèle provincial, aux yeux de la Fédération.

Le président du circuit, M. Léopold Robichaud qui entreprend sa deuxième saison mais qui est dans le circuit depuis ses débuts, soit 14 ans, a lancé une flèche envers les prophètes de malheur en l'occurrence les journalistes. M. Robichaud était heureux de montrer que son circuit allait entreprendre une autre saison avec six équipes malgré les commentaires négatifs de certains journalistes de la presse écrite et parlée. Il a précisé que le protecteur facial demeurerait obligatoire pour tous les joueurs du circuit et cela malgré sa

disparition dans d'autres ligues du même calibre.

Le responsable des officiels, M. Richard

Texte de  
Jean Boucher

Michaud a eu l'occasion de dévoiler le nom des autres officiels qui travailleront comme arbitres en charge. Les amateurs de hockey retrouveront les mêmes figures que lors de la saison 1980-81 avec en plus le Matanaï, Jacques Fournier. De plus,

un nouveau règlement concernant les bagarres a retenu l'attention. Le règlement prévoit qu'un joueur qui se bat, écoperait d'une majeure de partie s'il n'arrête pas lorsque l'arbitre lui en donnera l'ordre. Les pugilistes écoperont de cinq minutes pour rudesse s'ils n'arrêtent pas sitôt l'avertissement.

Les 70 participants à la "rencontre sociale" ont eu toutefois le plaisir de profiter d'un excellent buffet offert par la direction des Castors de Matane.

### Bonaventure se prépare aux Jeux

C'est reparti! Les Jeux d'hiver de Bonaventure, prévus pour le 11, 12, 13 et 14 février, auront bel et bien lieu. A en juger par la formation du comité organisateur, on constate déjà la motivation et le dynamisme local. Le comité est déjà certain de recruter en temps et lieu les sept à huit cents bénévoles qui formeront l'encadrement nécessaire des Jeux.

Bonaventure possède des équipements sportifs adéquats et grâce à la collaboration de la Commission scolaire de la Baie des Chaleurs et par le fait même de la polyvalente de Bonaventure, les athlètes de la région bénéficieront d'excellents sites de compétition.

Même si les Jeux du Québec, région Est, ne sont pas le lieu de ren-

contres de l'élite, il faut néanmoins offrir le meilleur en équipements.

Cette manifestation sera la réalisation des gens du milieu en collaboration avec les associations sportives. Le Conseil des loisirs en continuera quant à lui d'assister le comité

organisateur dans sa démarche de fonctionnement.

Le choix des disciplines sera effectué à la fin d'octobre par la Commission sportive de l'Est du Québec.

## Marie L.,

### VOULEZ-VOUS UN BON CONSEIL?

Au Québec, seulement 1 élu municipal sur 30 est une femme. Pourtant les femmes sont concernées à 100% par les activités de leur municipalité.

Pour que les femmes aient la parole au conseil, vous pouvez vous impliquer activement en vous portant candidate avant le 18 octobre prochain (en ville) et le 18 octobre (en campagne).

Oui, participez aux élections municipales!

«Elle a du pouvoir, ma municipalité.»



Gouvernement du Québec  
Ministère des  
Affaires municipales

### Services

- Déménagements et entreposage de mobiliers
- Emballage
- Camions de toutes dimensions pour local ou longue distance.

### Compléments

- Main-d'œuvre qualifiée
- Assurances
- Estimation gratuite

## HARRISSON TRANSPORT ENR.

200 d'Amours Matane 562-2044

Partout au Québec,

au Canada,

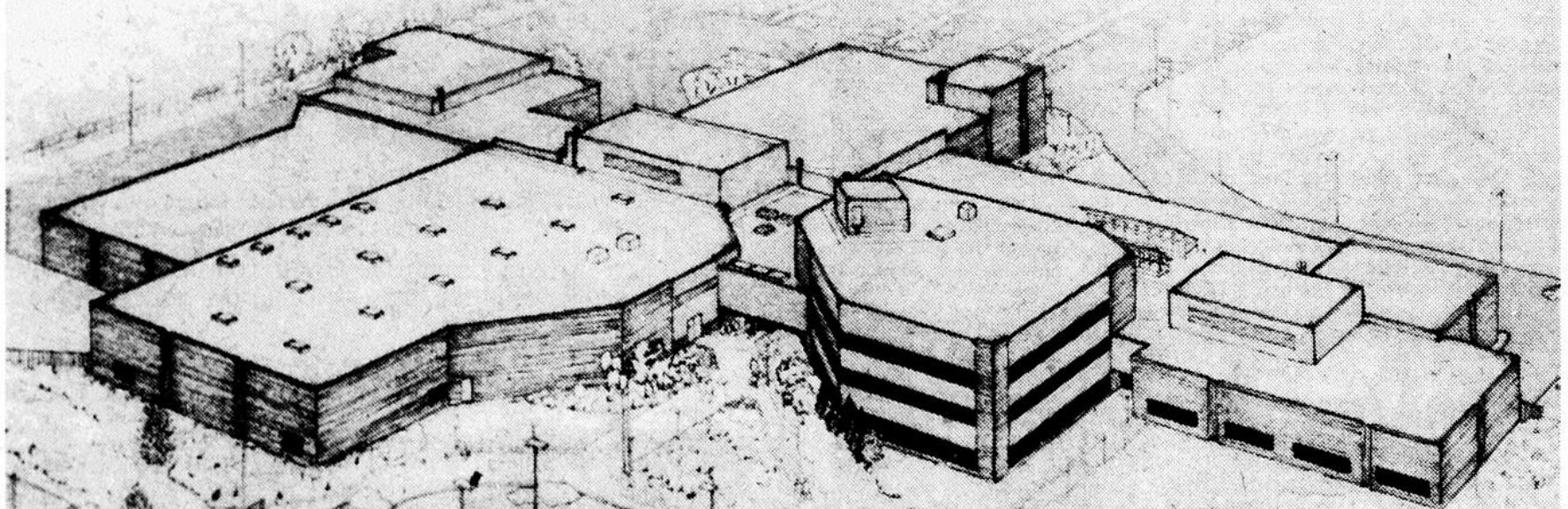
aux E.U.

Atlas Van Lines



Agent

## LA SUN LIFE INVESTIT 10.7 MILLIONS DANS LA RÉGION



La Sun Life du Canada est heureuse de collaborer avec Paul Martin Inc. en finançant la construction du Centre de services, région Matapédia, d'Hydro-Québec à Rimouski. L'édifice de 137,000 pieds carrés est construit sur le lot voisin de l'édifice actuel d'Hydro-Québec, soit au 389, rue Vanier, à Rimouski.

Il s'agit d'un autre investissement de la Sun Life du Canada dans la région.

L'assurance d'une meilleure qualité de vie

**SunLife du Canada**

Direction générale du Québec

# Bale-Comeau et le mauvais temps ont raison des Matanais

Les "Rebels" de la ligue de football scolaire Nord-Sud ont connu des conditions difficiles tout au long de leur voyage à Baie-Comeau, samedi.

Il y a eu d'abord la traversée sur le fleuve. "Tout le monde a été malade, sauf moi, même l'arbitre de Matane", de confier l'entraîneur-chef Jean-Marie Morais. La mer était, semble-t-il, très grosse samedi matin à l'occasion de la traversée conduisant les Matanais à Godbout.

## Réchauffement

Le transport par

## Travail

Malgré la défaite par blanchissage de 33-0, les



Les "meneuses" des Rebels de Matane sont un appui pour les joueurs et n'hésitent pas à encourager l'équipe beau ou mauvais temps.

Texte de  
Jean Boucher

protégés de Jean-Marie Morais ont offert un bel effort et ils ont bien travaillé toujours selon notre informateur. Jean-Marie a même ajouté: "Les gars n'ont pas lâché tout au cours des quatre quarts, sinon nous aurions subi un revers bien pire que celui des Alouettes lors de leur dernier match".

Les Vikings de Baie-Comeau ont cassé les reins des Rebels dès le début de la partie alors que ces derniers n'ont pu effectuer deux retours de bottés.

Les vainqueurs ont marqué cinq touchés, en plus de recouvrer un converti pour deux points et de compléter le pointage avec un converti.

M. Morais a constaté que les Vikings ont plusieurs joueurs d'expérience qui ont déjà participé à des championnats provinciaux ce qui fait toute une différence à comparer aux siens qui n'ont que quelques années de football.

## Repos

Les Matanais profiteront d'un repos en fin de semaine puisque ce sont les deux équipes de la Côte-Nord qui s'affrontent. Les Rebels se rendront à Hauterive le 17 octobre pour rencontrer les Lynx qu'ils ont battus la semaine dernière, 16 à 14.

En terminant, Jean-Marie Morais tient à souligner le travail des meneuses et des assistants tout au cours du match. Il a de plus déclaré que le voyage de retour en fin d'après-midi de samedi a également été pénible pour la majorité des membres de son équipe.

## Louise V., VOULEZ-VOUS UN BON CONSEIL?

Les loisirs, l'entretien des rues, l'aménagement de votre milieu, des sujets qui vous touchent de près, des problèmes qui doivent être résolus par le gouvernement le plus proche de vous, la municipalité.

C'est vous qui prendrez des décisions, si vous faites partie de votre conseil municipal.

**Oui, participez aux élections municipales!**

«Elle a du pouvoir, ma municipalité.»



Gouvernement du Québec  
Ministère des  
Affaires municipales

**Pour vos réparations ou  
pièces de rechange sur  
appareils électriques**



5 techniciens  
à votre disposition



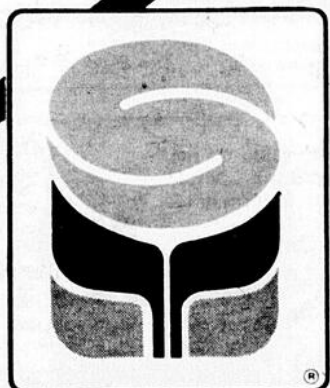
214 St-Rédempteur 562-3987

Vente  
et  
installation  
de  
balayeuses  
à  
système central

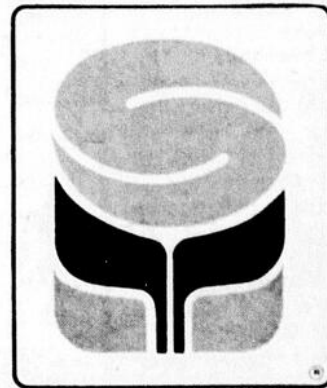
## Attention!

Nous tenons à aviser notre distinguée clientèle que les spéciaux annoncés dans le circulaire **Servi-Pro** en date du 5 au 10 octobre 1981, s'appliquent également aux magasins du groupe **Servi-Mart**.

Nous vous prions de nous excuser de cette erreur due à des circonstances incontrôlables. Nous vous invitons à surveiller notre circulaire et à profiter des spéciaux chez **Servi-Mart** et **Servi-Pro**.



**SERVI**



**SERVI**



On fait *quasiment* partie de la famille

## Baseball sénior

# Le président s'en va Un seul Festival reçoit un trophée

"Il faut laisser la place à la relève et parmi les membres du bureau de direction de la ligue de baseball sénior du Bas Saint-Laurent, édition 1981, il y en a qui sont aptes à prendre mon poste pour l'an prochain". C'est en ces termes, que le président du circuit, M. Raymond Morrisette annonçait officiellement son départ de l'organisation après trois ans comme président et un an à titre de vice-président.

M. Morrisette prenait la parole lors de la soirée méritas de la ligue qui avait lieu samedi à Matane. Cette soirée a donné lieu à la remise des trophées aux champions en saison régulière, le Pentagone de Sainte-Blandine, et à ceux des séries éliminatoires, les Tigres de Rimouski, en plus de ceux pour les performances individuelles.

Le président quitte son poste après avoir réussi à donner un caractère vraiment régional à la ligue de baseball du Bas Saint-Laurent. Il n'a fait aucun doute que l'arrivée des Festivals de Matane au sein du circuit sénior a provoqué un nouvel essor.

## Festivals

Rappelons que les Matanais ont été acceptés dans la ligue au début de l'année 1981. Il ne faudrait pas passer sous silence le travail de Paul Côté qui a été le grand responsable de la venue des Festivals. Ces derniers ont d'ailleurs très bien figuré pour une première expérience en terminant quatrièmes en saison régulière et en livrant une chaude lutte lors des séries de fin de saison s'inclinant à la dernière partie aux dépens des Tigres de Rimouski.

A l'occasion de la soirée, le gérant-entraîneur, Robert Bérubé, le trésorier Richard Truchon, le soigneur Allens Meunier et la marqueuse Thérèse Vaillancourt ont eu droit à une plaquette souvenir en reconnaissance de leur travail pour la formation matanaise.

## Récipiendaires

Raymond Bérubé et Normand Brisson du Pentagone de Sainte-Blandine ont raflé cinq des neuf trophées remis aux joueurs de distinction au cours de la saison. Bérubé a reçu les titres du meilleur frappeur avec une moyenne de .402, du

Texte de  
Jean Boucher

joueur ayant frappé le plus de circuits, soit quatre, et de la meilleure recrue. Signalons que Jean-Pierre Savard était en nomination pour ce titre. Brisson a de son côté récolté les trophées du lanceur ayant la meilleure moyenne au bâton, soit 1,14, et de celui ayant le plus de victoires, soit quatre.

Le Matanais, Jean-Pierre Savard a récolté

le titre du joueur le plus utile à son équipe. Les trois autres récipiendaires de trophées individuels sont des joueurs des Tigres de Rimouski. Il s'agit de Claude Martin pour le joueur le plus sous-estimé, Michel Lepage pour le meilleur joueur défensif et Richard Lord pour le joueur des séries.

Les Matanais Ghislain Gauthier et Jean-Pierre Savard étaient en nomination pour trois de ces titres.

## Ste-Anne-des-Monts

# Remise des trophées dans la ligue de balle rapide

La ligue de balle rapide O'Keefe de Sainte-Anne-des-Monts a procédé récemment à sa remise des trophées annuelle. La ligue comprenait quatre équipes regroupant une cinquantaine de joueurs. Les équipes: Brasserie Proletaire, les As Marquis Chevrolet-Oldsmobile, les Jeunes Textiles Pelletier et Lionel Ross, Cap-Chat.

De mai à août, la ligue de balle rapide O'Keefe a passé à travers un calendrier de 20 parties et 10 autres rencontres ont eu lieu durant les séries semi-finale et

Texte de  
Gaston Henley

finale.

## Bureau de direction

Le bureau de direction de la ligue de balle rapide O'Keefe est composé de Donald Bélanger à la présidence, Reno Paquet à la vice-présidence, Reno J. Dugas à la trésorerie et Bernard Sainte-Pierre au secrétariat.

Gagnants  
de trophées

La liste des gagnants de trophées en cette fin de saison sont:

Gagnants de la saison: Les jeunes du Textile Pelletier;

Finalistes des séries: Les As Marquis Chevrolet-Oldsmobile;

Gagnant des séries: Les jeunes du Textile Pelletier;

Joueur le plus utile à son équipe pour la

saison régulière: Bernard Saint-Pierre; Joueur le plus utile à son équipe pour les séries éliminatoires: Francis Pelletier; Meilleur lanceur de la saison: Francis Pelletier; Meilleur lanceur des séries: Serge Dugas; Meilleur voltigeur: Jacques Saint-Pierre; Meilleur avant-champ: Guy Marmen; Meilleur esprit sportif: Carol Morneau; Recrue de l'année: Martin Landry; Pour son travail au sein de l'équipe Disco-Prob Mario Lévesque. Les trophées étaient une commande de la brasserie O'Keefe et son représentant M. Réal Arsenault.

## Club "Cour-O-Vent" Festival d'automne de Rimouski

## 2.5 km

Cadets filles: Sylvie Fortin, 1re  
Benjamins garçons: Frédéric Côté, 1er  
Ludger Côté, 6ème  
Juniors garçons: Paul Carrier, 1er  
Juniors garçons: Jean Landry, 1er

## 5 km

Juniors garçons: Paul Carrier, 2ème  
Juniors garçons: Jean Landry, 3ème  
Seniors 2 hommes: Gérard-R. Roy, 2ème

## 21.1 km

Pierre Gagné, 2ème (1h23m2s)  
Gérard-R. Roy, 38ème (1h40m2s)  
Gilles Maynard, 39ème (1h40m3s)  
Gilles Métivier, 42ème (1h40m28s)  
Alain Simard, 43ème (1h40m41s)  
Michel Desgagnés, 44ème (1h40m44s)  
Robert Larose, 46ème (1h41m2s)  
Maurice Richard, 46ème (1h41m2s)  
Jean-Yves Vézina, 54ème (1h42m28s)  
Jean-Yves Gagnon, 62ème (1h45m12s)  
Eddy Pellerin, 80ème (1h51m29s)

## Cartes d'affaires

## Pour un nettoyage à point



faites appel à nos services:  
• Lavage de tapis, tuile et céramique  
• Décapage de planchers • Entretien de bureaux et d'établissements commerciaux  
• Ménages résidentiels et commerciaux  
• Le tout fait par des experts

**SERVICE DE CONCIERGERIE ENR.**

467 Paradis, Matane, 562-6351

• Construction • Renovation  
• Location de formes  
• Maisons à vendre

**Constructions  
Gilbert Enr.**

120 av. Jacques-Cartier  
Matane, 562-0507



Pour rénovations,  
construction de  
maisons de tout  
genre

consultez

**Robert Tremblay**

Construction

Petite-Matane bur.: 562-1808 - rés.: 562-5481

ENTREPRENEURS  
EN CONSTRUCTION

Constructions résidentielles  
et commerciales  
Location de coffrage pour fondation

**SERVICE DE  
CONSTRUCTION &  
MAINTENANCE**

E. BOUCHARD INC.

592 Fournier, Matane 562-0150 562-4903

## Fer Ornemental Gaspésien Enr.

927 du Phare Est, Matane - 562-1508

Soudure générale

Escaliers, balcons, clôtures, cendriers, grilles, tables, auvents, escaliers tout genre.

Serge Gauthier 562-3590  
Bertrand Gauthier 562-1074

Pour la construction de maisons, réparations, fondations, location de formes etc.  
• Travail à salaire  
• Plans gratuits



Voyez le meilleur entrepreneur

**Hervé Lebreux**

234 boul. Jacques-Cartier, Matane, 566-2620

Compétence et solvabilité

305 rue de la Gare, Matane, 562-4442

**Publi -  
Distribution Enr.**

Roger Pelletier, dir.  
Matane  
294 boul. Jacques-Cartier  
562-0411

• JOURNAUX  
• REVUES  
• CIRCULAIRES  
• CATALOGUES  
• ANNUAIRES  
• ETC.

Draperie  
Literie  
Papier peint  
couvre-plancher  
**PLACE du DECOR**

330, Bon Pasteur, Matane, G4W 4G5

**562-5797**

Service de décoration

Noël Leclerc

# Une figure légendaire du Centre sportif

## Un reportage de Jean Boucher

A l'occasion, récemment, de l'une de mes visites au Centre sportif de Matane, j'ai eu l'idée de demander à Noël Leclerc, au moment où il s'apprêtait à arroser la glace: Combien de fois il l'avait fait cette glace dans sa vie? Il m'a répondu: "Mon p'tit gars, l'année prochaine, ça va faire 35 ans que je travaille ici, je vais avoir 65 ans et je vais prendre ma retraite. Ça fait donc un sacré bout de temps que je ne les compte plus, tu sais, quand tu fais cela depuis 1947..."

Il n'en fallait pas plus pour que Noël Leclerc, anciennement gérant et maintenant préposé à l'entretien, commence à me parler des premières années de l'aréna en 1947. J'ai cependant dû remettre à quelques jours la conversation si bien amorcée.

### Deuxième rencontre

Je me suis donc rendu au Centre sportif un mercredi après-midi au moment où Noël Leclerc, en compagnie de deux autres employés, terminaient l'épandage d'une nouvelle couche d'eau sur la patinoire du module 1, fraîchement peinte et décorée des lignes nécessaires à la pratique du hockey.

"Tu sais, on n'a plus besoin de peindre les lignes maintenant, on les reçoit en bandes roulées et nous n'avons qu'à les coller, c'est bien moins long". Voilà les premières paroles que m'a dites Noël avec son éternel sourire.

Nous nous sommes mis à parler de la "déconfiture" de l'équipe canadienne face aux Russes, le dimanche 13 septembre. Noël, qui a la mémoire des noms, nous a alors appris qu'un Russe ou peut-être un Polonais (de toute manière un joueur d'origine de l'Est), Freddy Kowalchuck avait déjà été entraîneur de l'équipe de Matane en 1949-50. "Il avait joué pour les As de Québec" de dire Noël tout en regardant l'eau figer sur la glace et en estimant à environ trois quarts d'heure le temps qu'elle mettrait à geler. "Plus il y en a épais, plus ça prend du temps à geler, car l'eau que nous mettons est chaude à comparer à celle qui est déjà gelée sur la patinoire".

Sur ces mots, nous allons nous installer sur un des bancs de l'entrée pour parler de l'histoire de l'aréna et bien entendu de celle de Noël Leclerc.

"Je travaillais pour l'aréna et elle n'était même pas construite". Cela se passait en 1947. A cette époque, la Chambre de commerce junior avait recueilli 25,000\$ en souscriptions publiques. "Il y avait un thermomètre d'installé en avant du palais de justice et le montant total amassé était inscrit à chaque jour".

Le président de la Chambre de commerce, à cette époque, M. Yvon Levasseur nous a confirmé les propos de Noël Leclerc, tout en précisant qu'une première collecte avait eu lieu auparavant: "Pendant deux ans, avant la fin de la guerre 1944-45, nous avions organisé des bingos dans la cour de l'école Saint-Antoine (maintenant siège administratif de la CSRM) sur l'avenue Saint-Jérôme. Nous avions recueilli 2,000\$".

### Fondation

Noël Leclerc raconte qu'il y avait seulement les fondations et les murs. Ceci a duré deux hivers au moins. "Il n'y avait pas de toit, on devait dégager la neige sur la glace avec des grattes, des balais et même des chevaux à l'occasion".

Vers les années 1952, le député Onésime Gagnon a obtenu du gouvernement une somme de 50,000\$ pour construire le toit. "Il y avait toutefois une condition, soit que nous remboursions en versant le quart des recettes perçues à l'entrée" de dire M. Levasseur. De son côté, Noël se rappelle que la construction a nécessité 105 mille pieds de 2 x 3 de bois cloué sur le côté et 800 rouleaux de papier noir.

### Equipes de hockey

La première équipe a vu le jour en 1949 avec l'entraîneur Kowalchuck. Par la suite, Guy Tremblay a mis sur pied une formation qui a duré deux ans. Il y a eu ensuite le "Matane Red Rock" de Magella Laforest de 1951 à 1953. Armand Boucher a été gérant d'une formation senior en 1953-54. Deux ans plus tard, 1956-1957, Romain Gagné et Paul Dion prenaient la relève.

Tout ce temps, Noël Leclerc travaillait à la gérance de l'aréna avec un salaire de 35\$ par semaine au début. Puis il fut augmenté, quelques

années plus tard, à 50\$ par semaine pour sept jours de travail. "C'est grâce à Arthur Desjardins que j'ai eu mon augmentation. On n'était pas du même parti politique mais il trouvait que j'accomplissais du bon travail".

### Le gérant d'équipe

Noël Leclerc a commencé son règne de gérant d'équipe en 1959-60. Il donne le nom de Castors à ses formations. Au commencement, son équipe jouait dans le circuit avec des équipes du Nouveau-Brunswick. "Il avait fallu convaincre les dirigeants des équipes de Campbellton et Dalhousie car, pour eux, c'était risqué de venir à Matane en raison de la distance et de mauvaises expériences vécues avec d'autres villes".

En 1963, Noël se laisse tenter dans l'aventure du hockey du Bas Saint-Laurent en allant chercher les meilleurs joueurs de Bathurst et Campbellton. Le circuit comprend les villes de Mont-Joli avec Dan Janelle, Trois-Pistoles et Rivière-du-Loup. L'un des premiers championnats rem-

porté avec une de ses équipes a été en saison 1966-67. "On avait joué en finale contre Rimouski à Mont-Joli parce que le Colisée avait brûlé, c'était le temps des affrontements Bélanger-Thibeault et les débuts de Serge Bernier".

En 1967-68, Noël retourne dans la ligue Québec-Nouveau-Brunswick pour deux ans. Zénon Ouellet est à ce moment commanditaire de l'équipe. En 1970, Matane forme une ligue avec des formations de la Côte-Nord. C'est là que se termine le règne de Noël Leclerc dans l'organisation du hockey régional. Il se rappelle de bien des noms de joueurs ayant joué pour les équipes de Matane et de l'année de leur présence.

Noël Leclerc aime parler du hockey quels que soient le calibre et l'époque mais comme sa glace était bien prise, il a dû retourner sur la patinoire pour donner une autre couche d'eau. Il a donc falu mettre ainsi un terme à la conversation mais elle avait duré quand même trois quarts d'heure.



Noël Leclerc est une figure que tous les familiers du Centre sportif connaissent.



## Les Sieurs Pee-Wee

Nous vous présentons cette semaine l'alignement complet des Sieurs Pee-Wee de Matane.

Dans l'ordre habituel; premier rang: Éric Chouinard, Steve Forbes, Tony Saint-Louis, Marco Beaulieu, Éric Lefrançois, Éric Simard, Ghyslain Arel et Stéphane Lapierre. Sur la deuxième rangée: Denis Labrie, entraîneur, Wanick Sinclair,

Martin Blier, Stéphane Simard, Martin Joncas, Steve Coll, Pierre Bérubé, Denys Bérubé et les assistants-entraîneurs Marcel Arel et Gaétan Gingras.

### Murdochville

Plus on tire,  
plus on devient  
prudent

Le 13 septembre dernier, l'association chasse et pêche de Murdochville tenait au champ de tir de l'endroit un tournoi de tir tous calibres, commandité par M. Réal Arsenault. Soixante-seize participants se sont présentés. La direction de l'association est convaincue que tous les tournois qui se sont déroulés au cours des dernières années ont grandement contribué à l'amélioration de la performance des tireurs et surtout à la sécurité dans le maniement des armes à feu. Il ne faut jamais oublier le premier commandement de la sécurité: "Maniez toute arme à feu comme si elle était chargée." A la demande générale, le pointage de tireurs est noté!

### Gros calibre mire ouverte

Hommes: classe A: Claude Castilloux 41, classe B: Léandre Castilloux 40. Dames: Roseline Bujold 42.

### Gros calibre télescope

Hommes: classe A: Claude Castilloux 46, B: Raoul Bujold 32. Dames: classe A: Roseline Bujold 39, classe B: Colette Marin 22.

### Calibre 22

Hommes: classe A: Gratien Auclair 46, classe B: Julien Marin 44. Dames: classe A: Roseline Bujold 48, classe B: Jacqueline Castilloux 42. Juniors: classe A: Marc Castilloux 43, classe B: Dominic Huet 41, classe C: Kevin Gleeton 39. Filles: classe A: Marlène Marin 39, classe B: Chantal Castilloux.

### Tir à la volée

Hommes: classe A: Hervé Pinel 10, classe B: Gratien Auclair 8, classe C: Jean-Georges Richard 7. Dames: classe A: Roseline Bujold. Juniors: Gino Chrétien 6.

Linda M. H. Coates

Afficher en  
français,  
c'est bien  
normal!

## Résultats

# Course populaire Cap-Chat Ste-Anne-des-Monts

La course populaire Cap-Chat-Sainte-Anne-des-Monts a remporté un succès remarquable dimanche après-midi 27 septembre.

Les résultats sont les suivants:

## 15 kilomètres:

## Catégorie 17-35 ans (femmes)

Dalla Guérette 84:03 min.  
Adèle Arsenault 84:12 min.  
Danielle Olivier 84:51 min.

## Catégorie 17 - 35 ans (hommes)

Alain Desrosiers 67:12 min.  
Bernard Dubois 73:05 min.  
Tony Pelletier 79:13 min.

## Catégorie 36 ans et plus (hommes)

Gaston Dufour 71:05 min.  
André Ross 73:35 min.  
Gaston Henley 80:47 min.

## Catégorie 16 ans et moins (hommes)

Robin Pelletier 65:38 min. (meilleur temps de la journée)

Guy Landry 72:31 min.  
Eric Dumont 79:53 min.

## 5 kilomètres

## Catégorie 17 à 35 ans (femmes)

Lise Gagné 28:43 min.  
Esmay Gagné 32:36 min.

## Catégorie 17 à 35 ans (hommes)

Judes Lemieux 23:25 min.  
Richard Lepage 27:57 min.  
Frédéric Gagnon 28:34 min.

## Catégorie 36 ans et plus (femmes)

Jeanne-Louise Dubé 31:01 min.

## Remerciements

Les organisateurs de la course populaire Cap-Chat-Sainte-Anne-des-Monts tiennent à remercier pour leur collaboration, Kino-Québec, le café et comptoir d'aliments naturels Le Coprin, CJMC-radio, CBGAT Radio-Canada, La Voix Gaspésienne, les responsables de l'inscription, du chronométrage, du point d'eau et de la compilation, Caron Sports et autres personnes qui, de près ou de loin, ont collaboré au succès de cette course populaire. Les médailles furent remises aux gagnants par le maire de la ville de Sainte-Anne-des-Monts, M. Charles-Eugène Marin.

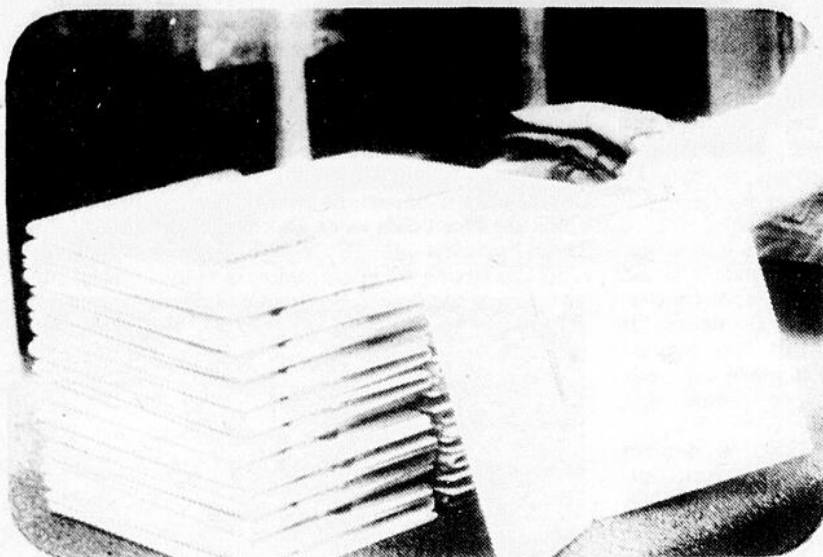
ticipants(es) ont pris le départ. La course populaire Cap-Chat-Sainte-Anne-des-Monts aura lieu pour une quatrième année à peu près à la même date l'an prochain.

Des remerciements s'adressent également aux nombreux spectateurs qui ont encouragé les joggers et joggeuses tout au long du trajet et l'imposant groupe qui s'était massé à la ligne d'arrivée pour applaudir tous les participants(es). Un beau geste sportif de leur part.

G. Henley

Afficher en français, c'est bien normal!

## GRATUIT CARTABLE



AVEC TOUT ACHAT DE

**\$30.00**

ET PLUS

(Limite 1 par client)

OBTENEZ GRATUITEMENT UN MAGNIFIQUE CARTABLE.

## CHANDAILS POUR DAMES

2 modèles en laine d'agneau

1 modèle en bouclé

Choix de 7 couleurs:

kaki, bourgogne, lavande, blanc, et autres.

SPECIAL

**14.95**

Chacun



## BLOUSES POUR DAMES

Choix de 3 modèles

Couleurs variées

SPECIAL

**11.95**



L'ENSEMBLER

CENTRE COMMERCIAL RIV. DU LOUP 862-1805

## Nouveau bureau à Matane



VERRES DE CONTACT

En spécial à \$199.00

(rég. \$275.00)

- Service et assurances pour un an inclus.
- Ajustement garanti.
- Remboursement total si vous n'êtes pas satisfait.
- Également disponibles: verres de contact à port prolongé



**Clermont Dionne**

OPTICIEN D'ORDONNANCES  
448, rue St-Jérôme,  
(vis-à-vis du magasin Abraham)  
Matane G4W 3B6  
Tél. 862-6111

Centre médical  
124 rue St-Jérôme est  
Matane G4W 3C3  
Tél. 723-8411

Notre bureau est ouvert tous les jours de 10h00 à 21h00 et samedi de 14h00 à 18h00

Prenez rendez-vous ou présentez-vous sur place. En dehors des heures de bureau, pour tout renseignement, appelez à FRAIS VIRE à Matane: 723-8411

VENTE • SERVICE • RÉPARATION DE LUNETTES • CHOIX DE MONTURES EXCLUSIVES  
MONTAGE DE VERRES SUR PLACE • SERVICE RAPIDE

• RIMOUSKI • MATANE • RIV. DU LOUP • MONT-JOLI • LA POCATIERE • PLESSISVILLE • TROIS-PISTOLES